

Konica

BIG mini ZOOM TR

BM-610Z



- English
- **Deutsch**
- Français
- **Svenska**
- Español
- **Italiano**
- 中文

Fig.1



CONTENTS

English	15
Deutsch	29
Français	42
Svenska	56
Español	68
Italiano	82
中文	96

Fig.2

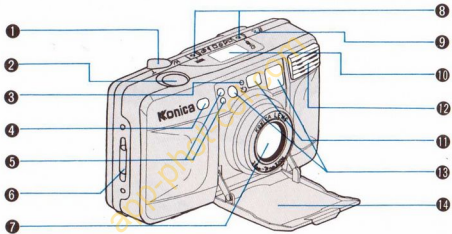


Fig.3



Fig.4

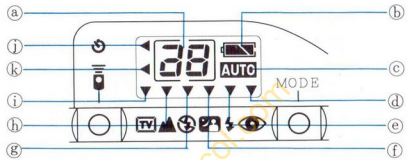


Fig.5

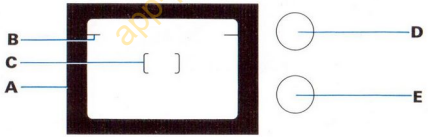


Fig.6

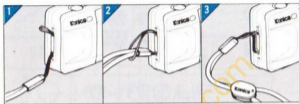


Fig.7



Fig.8

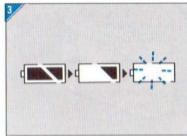
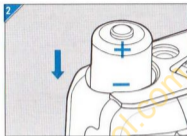
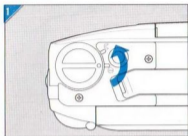


Fig.9

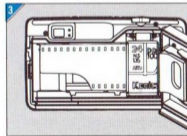
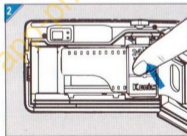
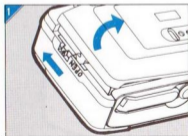


Fig. 10

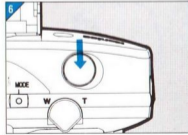
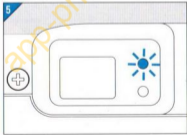
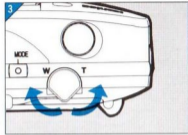
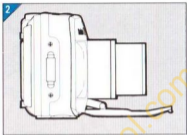
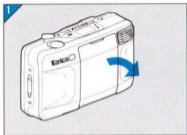


Fig.11

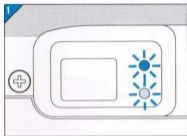


Fig.12



Fig.13

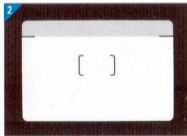


Fig. 14

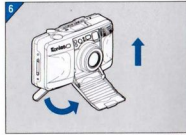
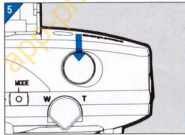
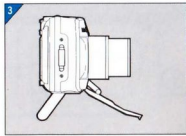
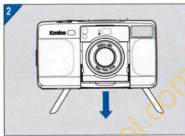
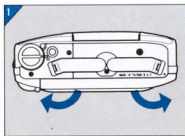


Fig. 15

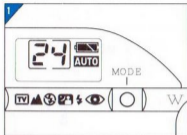


Fig. 16

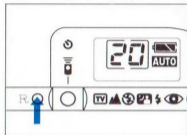


Fig. 17

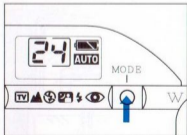


Fig. 18

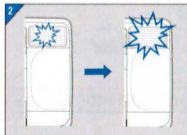
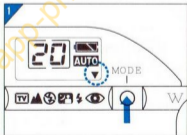


Fig.19

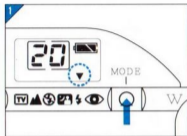


Fig.20

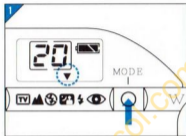


Fig.21

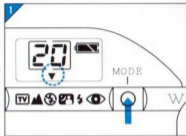


Fig.22

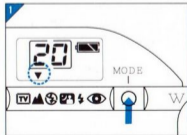


Fig.23

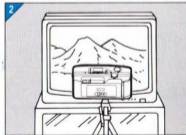
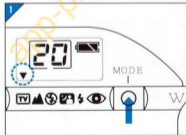


Fig. 24

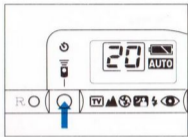


Fig. 25

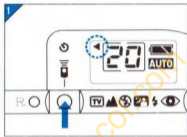


Fig. 26

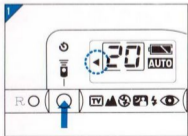


Fig. 27



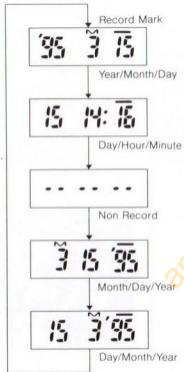
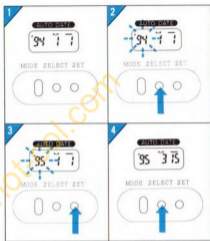


Fig.28



English

app-physics.com

SAFETY GUIDE

This product is a camera for taking still photographs. Please do not use it for any other purpose. While we have given all due attention to the safety of the product, we would ask you to use it correctly after reading this page and the warnings and cautions regarding batteries.

The marks shown below are warning and caution notices to enable you to use the product in such a way as not to cause any injury or damage.

1. Warning marks and their meanings

- ⚠ WARNING This warning mark indicates that if the product is not correctly used, the person using or handling the product could suffer fatal or serious injury.
- ⚠ CAUTION This caution mark indicates that if the product is not correctly used, the person using or handling the product could suffer slight or moderate injury, or that there is the danger of damage to inanimate objects.

2. Warnings

- ⚠ WARNING Danger of explosion leading to major injury. Please do not expose batteries to naked flames, or short-circuit, dismantle, or heat them.
 - ⚠ WARNING Danger of death if accidentally swallowed. Please store batteries in a place where small children cannot reach them.
 - ⚠ WARNING Danger of suffocation if accidentally wound around the neck. Please ensure that the camera strap cannot come into the hands of small children.
 - ⚠ WARNING Danger of electrocution. Please in no event dismantle the camera, as there are high voltage circuits inside it.
 - ⚠ CAUTION Danger of heat generation and combustion. Please do not use batteries other than those specified. If the batteries generate heat, please remove them immediately and take them to your nearest service station.
- ★ If the contents of this page and the warnings or cautions regarding batteries have become illegible, we recommend that you exchange it for a new explanation sheet at your nearest service station. (Payable)

Holding the Camera (Fig. 1)

Keep your elbows down to hold the camera steady.

- ★ Be sure that the lens and the Autofocus Sensor Windows ⑬ are not obstructed by anything : fingers, strap, etc.
- ★ If the flash is used with the camera held vertically, the flash unit should be at the top of the camera.

Care of your camera

- 1) Do not leave the camera in a very hot environment, such as under the window of a car, or in the glove compartment or trunk. Excess heat or humidity may cause serious damage to the camera and changes in film color or damage to film emulsion and surface.
- 2) Avoid sudden temperature changes (bringing camera from outdoor cold to very warm indoor). These can cause moisture condensation inside the camera or lens, resulting in clouding of lens or rusting of metal parts.
- 3) Do not leave the camera near or on electrical appliances such as a TV or refrigerator.
- 4) Do not clean the camera body with alcohol, thinner or any other organic solvent. If it is stained, wipe it with a piece of dry cloth.
- 5) If water has dripped onto the camera or if the camera has been exposed to a sea breeze, Wipe it well with a dry cloth.
- 6) Do not place camera with film inside in cabinets of

furniture treated with formalin-containing substances, or near naphtha moth repellent. (These will affect color film quality.)

- 7) Avoid exposing camera to mud or sand. These can cause serious damage to moving parts of the camera.

Name of parts (Fig.2, Fig.3)

- ① Zoom Switch
- ② Shutter Release Button
- ③ Self-timer Light
- ④ Remote Control Sensor
- ⑤ AE Photo Sensor
- ⑥ Strap Eyelet
- ⑦ Lens
- ⑧ Mode Switch
- ⑨ Manual Rewind Switch
- ⑩ Display Panel
- ⑪ View-finder Window
- ⑫ Built-in Flash
- ⑬ Auto-focus Sensor Windows
- ⑭ Lens Cover (combination with power switch, mini-stand)
- ⑮ Green Light
- ⑯ Finder Eyepiece
- ⑰ Red Light (warning signal)
- ⑱ Film door Lock
- ⑲ Film door
- ⑳ Mini-stand
- ㉑ Film Check Window
- ㉒ Battery Cap
- ㉓ Tripod Socket

④ Remote Release Button

Display Symbols (Fig.4)

The diagram shows all crystal displays in the "on" state.

- Ⓐ Frame Counter
- Ⓑ Battery Power Symbol
- Ⓒ Auto-flash Mode Symbol (Standard Mode)
- Ⓓ Pre-flash (To reduce the red-eyes) mode display indicator
- Ⓔ Flash-ON Mode (Fill in flash) indicator
- Ⓕ Night View Portrait Mode indicator
- Ⓖ Flash-OFF Mode indicator
- Ⓗ Infinity Mode indicator
- Ⓘ TV Mode indicator
- Ⓙ Self-timer Mode indicator
- Ⓚ Remote Control Mode indicator

Using the Viewfinder (Fig.5)

The finder is real image finder. It shows what the camera lens sees.

- A.** Picture frame
- B.** Close-up (parallax correction) marks
- C.** Auto-focus frame
- D.** Green Light (AE/AF Lock and close-up warning signal)
- E.** Red Light (Indicates flash will operate and low light warning signal, Flash recharging)

How to attach the strap and remote control (Fig,6,7)

How to attach the strap

How to attach the remote control

- ★ Remote control can be attach to the strap.
- ★ When detaching, please follow the reverse procedure.

Standard Mode Operation

1. loading the Battery (Fig.8)

Use a single CR123A or DL123A (3V) lithium battery
This camera will not operate without a battery loaded.

- 1) Open the Battery cap by turning the cover towards the Ⓢ mark.
 - 2) Insert a fresh battery, aligning the ⊕ and ⊖ poles as shown inside the battery chamber, then close the cover.
 - 3) If the battery is fresh, the Battery Power Symbol Ⓑ will appear fully black.
- ★ Low temperatures may affect battery performance. Protect the camera from extreme cold. In rare cases, Battery Power Symbol may show low power when battery is still fresh. If this happens, press the shutter release button once.
 - ★ Since the Auto-date calendar/clock runs on the same battery as the camera, please reset date/time after

loading the battery. (for Auto-date type only)

When to replace the battery

- ① Adequate power supply. (Battery Power Symbol is black.)
- ② Low Power. (Battery Power Symbol is 2/3 blank, 1/3 black.) Time to replace the battery.
- ③ No more power. (1/3 black portion of Battery Power Symbol blinks, then turns completely blank) No more pictures can be taken.

Notes on replacing battery

- 1) When the battery Power Symbol is 2/3 blank, enough power remains to finish a roll of film before replacing the battery.
- 2) When the battery Power Symbol is completely blank, the shutter will lock. The battery must be replaced with the film loaded. Insert a new battery within about 20 seconds after removing old battery, to prevent loss of frame count data.
- ★ If battery is removed for more than about 30 seconds while film is in camera, frame count data will be lost. In this case, the film will be advanced about 3 frames and the frame counter will return to "1" when the shutter is pressed. Resume taking pictures until the end of the roll.
- ★ If battery is removed for more than about 30 seconds while film is in camera, and the film is near the end of the roll the frame counter will blink "9" and the film must be rewound manually.

2. Loading the Film (Fig.9)

This camera uses a standard 35 mm 135 size film magazines with DX coding. The film speed (ISO25-3200) is set automatically when the film is loaded.

- 1) Open the back cover by pressing the back cover release knob.
- 2) Place a new roll of film in the film chamber. Draw out the tip of the film, holding the magazine in place.
- ★ When loading film, be careful not to touch the back of the lens inside the camera. If the lens gets dirty, wipe it gently with a soft, dry cloth.
- 3) Draw the film tip as far as the FILM TIP mark inside the camera. Close the Back Cover firmly.
- 4) When you close the back cover the film is automatically advanced to the first frame position.
- ★ If the film has not been correctly loaded the Frame Counter will blink "9". Open the Back Cover and reload the film.
- ★ When using non-DX code films and ISO 25 films, first open the lens cover and turn power on, then press the shutter release button to advance to the first frame.
- ★ Use ISO 25/50/100/200/400 film for color slides.

3. Taking Pictures (Fig.10)

- 1) Open the lens cover until you hear the first click. The lens barrel will move forward and Auto-flash Mode Symbol © appears.
- 2) It will open beyond the click position.
- 3) Look through the viewfinder eyepiece and press the zoom switch to T to change the frame to telephoto

mode.

- 4) Press the zoom switch to W to change to wide-angle mode.
 - 5) Point the camera so that subject you want to focus on is in the center of the viewfinder.
(Auto-focus Frame).
 - 6) Press the shutter Release Button ② halfway until the Green Light ⑬ comes on. The focus is automatically set.
 - 7) Press the Shutter Release Button all the way down to take the picture. The film will advance one frame.
 - 8) After photographing please close the lens cover. The lens barrel will retract.
- ★ The lens cover cannot be closed completely unless the lens has been completely retracted. Please do not try to force it shut.
 - ★ To extend the battery life, the camera will switch itself off automatically after about 5 minutes.
At this time, the lens cover is open.

Camera to subject Range:

70mm:0.6m(2ft) — ∞
28mm:0.8m(2.6ft) — ∞

4. Using Auto-flash (Fig.11)

In dark or back-lighting conditions, the flash operates automatically.

- 1) If the Red Light ⑰ and Green Light ⑬ turns on when the shutter release is pressed halfway down, there is not enough light, and the Auto-flash will operate.
 - 2) Press the Shutter Release Button ② to take a picture with flash.
 - 3) Shutter locks until recharging is completed.
- ★ The flash power is adjusted after automatic measurement of film sensitivity, subject distance, and focal length.
 - ★ When flash is used to take pictures of people, use the Pre-Flash Mode.

Flash Photography Range:

28mm	ISO 100	0.8m (2.6ft) — 5.6m (18.4ft)
	ISO 400	0.8m (2.6ft) — 11.2m (36.7ft)
70mm	ISO 100	0.6m (2.0ft) — 2.4m (7.9ft)
	ISO 400	0.6m (2.0ft) — 4.8m (15.7ft)

5. Focus Lock (Fig.12)

- 1) Aim the Auto-Focus Frame at the subject.
- 2) Depress the shutter Release Button ② halfway until the Green Light ⑬ turns on.
- 3) With the Shutter Release Button held at this point, compose the picture, and continue pressing the Shutter Release Button fully down to take the pic-

ture.

- ★ Focus Lock will be released if the finger is removed from the Shutter Release Button before taking the picture.
- ★ Automatic Exposure (AE) is locked at the same time as Focus lock.
- ★ Focus Lock may not operate properly with some kinds of dark or grey objects, reflective or light-emitting objects, or very small objects. When there are no obstructions such as rain, mist, or smoke. In such cases, set the Focus Lock by aiming the camera at another object of similar brightness at about the same distance.
- ★ When taking pictures through a glass window, the Auto-focus mechanism may not focus properly because of reflections. To take photos through glass, press the camera directly against glass. For landscape photos through a window, use the Infinity Mode.

6. Close-up Photography (Fig. 13)

You can focus in as close as 0.6m(2ft), with 70mm telephoto for extreme close-up photos.

- 1) Hold Zoom Switch until lens reaches telephoto 70mm, approach to within 0.6m—1m and align the auto focus frame with the object to be focussed.
 - 2) Frame the picture within the finder's close-up (parallax correction) marks and press the shutter.
- ★ When the lens is at less than 70mm focal length, min-



imum focusing distance is 0.8m (2.6ft).

- ★ Use focus lock when the subject is outside the auto focus frame.
- ★ When depressing the Shutter Release Button halfway if a Green Light blinks, that indicates either the shooting distance is shorter than 0.6 m. When the shutter is locked, correct the distance and depress the Shutter Release Button again.
- ★ Camera vibration can be prevented by using a tripod and shooting with the self-timer.

7. Photography using mini-stand (Fig. 14)


- 1) Open out the mini-stand legs (2) encased in the bottom of the camera.
 - 2) Open the lens cover until you have heard two clicks (the first one switches power on). The lens cover clicks at two positions (the power on position and the mini-stand position).
 - 3) Please make sure not to force the lens cover beyond the mini-stand position (two clicks).
 - 4) When using mini-stand compose pictures with the camera in a flat, stable position.
 - 5) Press the shutter release button carefully to take pictures.
- ★ Or to prevents camera shake you can use self-timer or remote control photography.
- 6) After photographing, return the mini-stand and lens cover to their original positions in reverse order of 1) and 2).

8. Unloading the Film (Fig.15)

- 1) When the last frame of the film has been exposed, the film will be automatically rewound. When the film is fully rewound, the motor stops automatically.
 - 2) When the rewinding has stopped, check that the Frame Counter  has returned to "0", the "0" will blink.
 - 3) Open the Back Cover  and remove the film.
- ★ Often more than the specified number of pictures can be taken (for example, a 26 frames on a 24 frame roll). In this case, the last two frames may over-lap, however.

Manual Rewind (Fig.16)

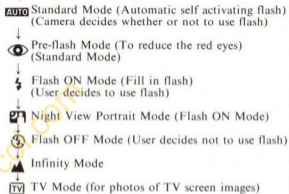
To rewind film manually (forced rewind) before the roll is finished.

- 1) Use the Strap Ring tip to press the Manual Rewind Switch . Film will begin to rewind.

Advanced Instructions

9. Using the Mode Switch-1 (Fig.17)


Pressing the Mode Switch-1 shifts the camera through the following modes.



- ★ Since all modes are fixed, you can continue to photograph in the mode once it is set.
- ★ When power is switched off and then back on again, it returns standard to Auto mode.


10. Pre-Flash Mode (Fig.18)

When taking pictures of people's face under dim light, using flash, reflection of flash on the retina, sometimes called "redeye" may result. The Pre-Flash Mode helps prevent this by firing an extra flash just before taking the picture, causing the pupil of the eye to contract.

- 1) Press Mode Switch-1 and align the photosymbol indicator mark with .
- ★ The main flash will operate about 1 second after the pre-flash. Be careful to hold the camera steady until the second flash fires.


11. Daylight Flash (Fig.19)

Day light flash photography is effective for back-lit subjects, strong shadows or on cloudy days.

- 1) Press Mode Switch-1 and align the photosymbol indicator mark with .
 - 2) The flash will operate even in bright places.
- ★ Slowest shutter speed is 1/30 sec. at wide angle, 1/60 sec. at telephoto. Hold the camera steady to prevent blurring at slow shutter speeds.
 - ★ When light is poor, switch to Night view Portrait Mode.



12. Night View Portrait (Fig.20)

Flash fires in synchronization with slow shutter speed.

- 1) Press Mode Switch-1 and align the photosymbol indicator mark with .
 - 2) Under poor light, shutter will remain open for up to 3.5 sec. to achieve correct exposure conditions.
- ★ The AE operates normally in the flash mode, so it is possible to take correctly exposed photographs at dawn and dusk, on cloudy days, or at close range, and against dark backgrounds.
 - ★ To prevent camera shake and blurring, use the mini-stand or a tripod.

13. Flash OFF Mode (Fig.21)

In flash OFF Mode, the flash will not fire even under poor light. Use this mode to prevent operation of flash when not permitted, or for taking evening scenes with available light only, for example.

- 1) Press Mode Switch-1 and align the photosymbol indicator mark with .
- The camera is now set for programmed AE photography at up to 3.5 seconds without flash.
- ★ If the Red Light  blinks when the shutter is pressed halfway down, there is not enough available light for a correct exposure in Flash OFF mode.
 - ★ To prevent camera shake and blurring in dark conditions, use the mini-stand or a tripod.

14. Infinity Mode (Fig.22) ▲

Use this mode to take photos of distant landscapes and when shooting scenery or landscapes through a glass window. Focus will be set at infinity for maximum sharpness.

- 1) Press Mode Switch-1 and align the photosymbol indicator mark with ▲ .
 - 2) This will insure sharp focusing at very long range.
- ★ The shutter speed is slow when photographing in dark conditions such as dusk and night scenes. To prevent camera shake and blurring under these conditions, use the mini-stand or a tripod.

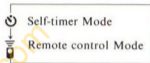
15. TV Mode (Fig.23) TV

This mode makes it simple to take clearly focused photos of TV screen images. In TV Mode, the aperture is opened all the way and shutter speed is set at 1/8, 1/15 or 1/30 sec.

- 1) Press Mode Switch-1 and align the photosymbol indicator mark with TV .
 - 2) Attach the camera to a tripod, place it directly in front of the TV set, and frame the image through the finder. Release the shutter.
- ★ Turn out room lights and close curtains to prevent reflections on the TV screen.
 - ★ Use of ISO400 film is recommended.
 - ★ TV Mode should not be used for ordinary picture-taking.

16. Using the Mode Switch-2 (Fig.24)

Pressing the Mode Switch-2 shifts the camera through the following modes.



- ★ Self-timer mode returns to the standard position after every photograph, so when taking several shots in the same mode please reset each time.
- ★ Remote control mode can be used for continuous photography in the same mode.


17. Self-timer mode (Fig.25) ⌚

- 1) Press Mode Switch-2 and align the photosymbol indicator mark with ⌚ .
 - 2) Set the camera on a tripod or steady surface, frame the picture, and press the Shutter Release Button. The Self-timer will start and release the shutter after about 10 seconds.
- ★ The Self-timer Light ③ on front of the camera will light for 7 seconds, and blink for the last 3 seconds before release.
 - ★ Do not stand in front of the camera when starting the

Self-timer. If you are blocking the lens, the shutter release will lock.

- ★ Focus and AE Lock may be used with the self-timer.
- ★ To cancel the self-timer while operating, close the lens cover and switch power off.

18. Remote control mode (Fig.26)

- 1) Press Mode Switch-2 and align the photosymbol indicator mark with .
 - 2) When the remote control transmitter is pointed at the camera receiver and the remote release button is pressed, the shutter operates after the self-timer lamp has flashed for three seconds.
- ★ Batteries are included in the remote control.

Auto-date (for Auto-date model only)

The Auto-date model of this camera has a quartz-controlled auto-date mechanism (clock/calendar) that is programmed through December 31, 2019.

Changing the Display Mode (Fig.27)

Press the "MODE" Switch and select either date or time.

Adjusting Date and Time (Fig.28)

- 1) Press the "MODE" Switch and the date or time will be displayed.
- 2) Press the "SELECT" Switch so that the date and

time blinks.

- 3) Press the "SET" Switch to set the date or time.
 - 4) Press the "SELECT" Switch again to return to start position.
- ★ When pressing the "SELECT" Switch after correcting minute, ":" blinks. Press the "SELECT" Switch once again to enter the copying state.
 - ★ To correct time through second, press the "SET" Switch while ":" is blinking in time with the standard clock signal and then press the "SELECT" Switch to enter the copying state.
 - ★ Note that the date/time may not be clearly visible in the picture if that part of the photograph has a very light background.
 - ★ Use the Strap Ring tip to press the switch.
 - ★ Adjust the Auto-date display after replacing the battery.

Liquid Crystal Display

The LCD display darkens at high temperatures, and the response is slower at low temperatures. The LCD returns to correct operating characteristics at normal temperatures.

Specifications

Type	Auto-focus auto-exposure 35mm lens shutter camera with built-in zoom lens
Format	24×36mm
Lens	28mm F3.5—70mm F8.4 focal length Konica zoom lens (5 groups 6 elements), with lens cover
Shutter	Electronic programmed shutter, 3.5—1/360 sec.
Power Switch	With the lens cover open, the lens barrel extends and the shutter lock is cancelled
Focusing	Infrared non scan active type auto-focus system, effective range : 0.6m (2ft)—∞(with 70mm telephoto), 0.8m (2.6m)—∞(less than 70mm focal length), Focus lock with shutter release half stroke
AE adjustment	Backlight fill in program AE using a CdS light receptor element
AE Coupling range	ISO100 : f = 28mm EV2—EV16, f = 70mm EV 4.5—EV16

Film speed	With DX film, auto setting ISO25 to ISO3200, with non DX film defaults ISO25
Finder	Real-image zoom finder with auto-focus frame, close-up parallax marks, Green light (auto-focus/focus lock, blinks when subject is out of range), Red light (auto flash, Flash recharging, blinks in Flash OFF mode when available light is insufficient.)
Flash	Flashmatic mechanism ensuring automatic flash under conditions of low luminosity and backlight at the camera shake limit, range ISO100 ; f = 28mm 0.8m (2.6ft)—5.6m (18.4ft), f = 70mm 0.6m (2.0ft)—2.4m (7.9ft), recycle time about 7 sec. Flash range will be adjusted based on the distance, the film speed and the focal distance automatically. A red lamp lights up while the flash is recharging.
Settings	Mode Switch-1 ; AUTO flash→Pre-flash→Flash ON→Night View Portrait→Flash OFF→Infinity mode→TV mode switch-2 ; Self-timer mode→Remote control mode

Self-timer	Electronic self-timer about 10 sec. delay, red LED lights for first 7 sec. then blinks for 3 sec. cancel function provided.
Film transport	Automatic film advance to first frame (Motor-drive autoloading starts when the back cover is closed), auto wind after each frame, auto rewind at end of roll with auto-rewind stop. Manual rewind feature. You can rewind the film before the roll is finished.
Frame counter	Additive type, LCD panel display
Remote control	Exclusive remote control system using infrared light. Operates via the remote release button. The signal reception distance is within about 5m (16.4ft) (front). Battery life : About 10,000 signals can be transmitted. Lithium battery (CR2025 : 3V)
Auto-date (Auto-date model only)	Built-in digital LCD display, Imprints time or date to the year 2019, setting for date or time recording or cancel for no imprinting, adjustable to nearest sec-

ond

Battery life	About 20 rolls with flach for half the exposures (24-exposure film)
Power source	Lithium battery (CR123A, DL123A : 3V), battery power check on LCD panel
Size, weight	122×69.8×45.2mm (4.8×2.7×1.8") 270g (9.8oz) battery extra

note : Specifications and design subject to change without notice.
Above data based on manufacture's tests.

Deutsch

app-pharmacol.com

SICHERHEITSHINWEISE

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Kamera zur Aufnahme von Standbildern, die ausschließlich für diesen und keinen anderen Zweck verwendet werden sollte. Während der Fertigung wurden vom Hersteller alle denkbaren Maßnahmen zur Produktsicherheit getroffen. Wir möchten Sie daher bitten, vor Gebrauch der Kamera die folgenden Vorsichts- und Achtungshinweise über die sachgemäße Handhabung der Batterien zu lesen.

Die nachstehend aufgeführten Symbole für die Vorsichts- und Achtungshinweise sollen Ihnen den sicheren Gebrauch des Produktes ermöglichen, ohne daß Sach- oder Personenschäden entstehen.

1. Die Warnsymbole und ihre Bedeutung:

- 1. VORSICHT Hinweis darauf, daß bei unsachgemäßer Handhabung des Produkts dem Benutzer/Bediener die Gefahr schwerer Verletzungen bzw. Lebensgefahr droht.
- 2. ACHTUNG Hinweis darauf, daß bei unsachgemäßer Handhabung des Produkts dem Benutzer/Bediener die Gefahr leichter bis mittlerer Verletzungen bzw. von Sachschaden droht.

2. Warnhinweise:

- † VORSICHT Gefahr einer Explosion, die schwere Verletzungen verursachen kann. Daher die Batterien keinesfalls offenem Feuer aussetzen bzw. kurzschließen, zerlegen oder erhitzen.
- † VORSICHT Lebensgefahr bei versehentlichem Verschlucken. Daher die Batterien an einem Ort lagern, wo sie dem Zugriff von Kleinkindern entzogen sind.
- † VORSICHT Erstickungsgefahr bei versehentlichem Wickeln um den Hals. Daher sicherstellen, daß der Kamera-Tragegurt stets dem Zugriff von Kleinkindern entzogen ist.
- † VORSICHT Stromschlaggefahr. Daher keinesfalls die Kamera zerlegen, denn in ihrem Inneren befinden sich hochspannungsführende Schaltungen.
- † ACHTUNG Gefahr übermäßiger Erwärmung bzw. Brandgefahr. Daher ausschließlich die vom Hersteller vorgeschriebenen Batterien verwenden. Bei übermäßiger Erwärmung die Batterien sofort aus der Kamera herausnehmen und zur nächsten Kundendienststelle bringen.

- ★ Falls der Inhalt dieser Seite und die Achtungs- und Vorsichtshinweise unleserlich geworden sind, empfiehlt sich der Austausch gegen ein neues Merkblatt bei der nächsten Kundendienststelle (gebührenpflichtig).

Korrekte Kamerahaltung (Fig.1)

Ellbogen leicht an den Körper drücken.

- ★ Achten Sie darauf, daß Objektiv und Autofokusfenster **1** nicht verdeckt werden.
- ★ Für Hochformataufnahmen die Kamera mit dem Blitz nach oben halten.

Kamerapflege

- 1) Schützen Sie die Kamera vor direkter Sonneneinstrahlung und hohen Temperaturen. Die Kamera nicht auf dem Armaturenbrett oder im Handschuhfach eines in der Sonne geparkten Autos aufbewahren. Hohe Temperaturen und Feuchtigkeit können die Kamera beschädigen und zu einer Beeinträchtigung der Filmqualität führen.
- 2) Plötzliche Temperaturwechsel vermeiden. Wird die Kamera aus der Kälte in ein warmes Zimmer gebracht wird, kann sich Kondensat im Inneren der Kamera oder am Objektiv bilden, was zu Befall der Linsengruppe und Rosten der Metallteile führen kann.
- 3) Lassen Sie die Kamera nicht längere Zeit in extrem warmen Umgebungsbedingungen. Denken Sie daran, daß im Inneren eines in der Sonne geparkten Autos die Temperatur sehr stark ansteigen kann. Die Aufbewahrung der Kamera auf dem Armaturenbrett oder im Handschuhfach ist unter solchen Umständen möglichst zu vermeiden. Zu große Hitze führt dazu, daß ein belichteter Film seine Farbe ändert. Gepaart

mit hoher Feuchtigkeit wird der Film klebrig und die Emulsionsschicht wird beschädigt.

- 4) Bei zu raschem Wechsel zwischen kalter und warmer Umgebungstemperatur beschlägt das Objektiv und es kann im Inneren der Kamera zu Kondensatbildung kommen. Tragen Sie diesem Umstand Rechnung, wenn Sie die Kamera aus der Kälte zurück in beheizte Räume bringen.
- 5) Vermeiden Sie die Aufbewahrung der Kamera in unmittelbarer Nähe von elektrischen Haushaltsgeräten wie Fernsehern und Kühlschränken.
- 6) Reinigen Sie die Kamera unter keinen Umständen mit Alkohol, Verdünnern oder sonstigen scharfen Reinigungsmitteln. Verwenden Sie stattdessen ein weiches, trockenes Tuch.
- 7) Spritzer und Feuchtigkeit, insbesondere Salzwasser, mit einem sauberen Tuch trockenreiben.
- 8) Die Kamera mit eingelegtem Film nicht in Schränken, die mit Formalin behandelt sind, oder in der Nähe von Mottenkugeln und Kampfer aufbewahren. Andernfalls wird die Farbqualität des Films beeinträchtigt.
- 9) Die Kamera vor Staub, Sand und sonstigen Fremdkörpern schützen, weil diese die beweglichen Teile der Kamera beschädigen können.

Bezeichnung der Teile (Fig.2, Fig.3)

- 1 Zoom-Schalter
- 2 Auslöser
- 3 Selbstauslöser-Anzeige
- 4 Fernauslöser-Sensor

- ⑤ Sensor für Belichtungsautomatik
- ⑥ Öse für Trageriemen
- ⑦ Objektiv
- ⑧ Funktionstaste
- ⑨ Rückspulknopf
- ⑩ Flüssigkristall-Display
- ⑪ Sucherfenster
- ⑫ Eingebautes Blitzgerät
- ⑬ Autofokusfenster
- ⑭ Objektivabdeckung (in Kombination mit Hauptschalter, Ministand)
- ⑮ Grüne Anzeige
- ⑯ Sucherokular
- ⑰ Rote Lampe (Warnsignal)
- ⑱ Rückwandverriegelung
- ⑲ Rückwand
- ⑳ Ministand
- ㉑ Filmfenster
- ㉒ Batteriedeckel
- ㉓ Stativgewinde
- ㉔ Fernauslöser-Taste

Anzeigen im Flüssigkristall-Display (Fig.4)

Die Abbildung zeigt alle Flüssigkristallanzeigen.

- Ⓐ Bildzählwerk
- Ⓑ Symbol für Batteriespannung
- Ⓒ Symbol für Automatikblitz-Funktion (Standard-Einstellung)
- Ⓓ Indikator für Vorblitz (Verringerung roter Augen)
- Ⓔ Indikator für Blitzzuschaltung (Aufhellblitz)

- Ⓕ Indikator für Nacht-Porträts
- Ⓖ Indikator für "Blitz abgeschaltet"
- Ⓗ Indikator für Unendlich-Einstellung
- Ⓘ Indikator für TV-Modus
- ⓵ Indikator für Selbstauslöser-Betrieb
- ⓶ Indikator für Fernbedienungs-Betrieb

Der Sucher (Fig.5)

Der Echtbildsucher zeigt genau das, was die Kamera sieht bzw. was aufs Bild kommt.

- A. Sucherfenster
- B. Nahaufnahmen - Parallaxen - Ausgleichsmarkierungen
- C. Autofokus rahmen
- D. Grüne Anzeige (Schärfespeicherung/Belichtungsspeicher und Warnung vor zu kurzer Aufnahmedistanz)
- E. Rote Anzeige (Blitzbereitschaftsanzeige und Warnung vor Unterbelichtung, Blitzaufladung)

Anbringen von Griffschleife / Fernbedienungseinheit (Fig.6, Fig.7)

Anbringen der Griffschleife.

Anbringen der Fernbedienungseinheit

- ★ Die Fernbedienungseinheit läßt sich an der Griffschleife anbringen.
- ★ Beim Abtrennen in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

Grundlegende Bedienungshinweise

1. Einlegen der Batterie (Fig.8)

Verwendung einer Lithiumbatterie 3 volt CR123A, DL123A. Die Kamera funktioniert nur bei eingelegter Batterie.

- 1) Die Abdeckung auf die © -Markierung drehen, um das Batteriefach zu öffnen.
- 2) Frische Batterie einlegen, und Deckel schließen. (Auf korrekte Ausrichtung der Pole "+" und "-" achten).
- 3) Bei frischer Batterie erscheint das Batteriesymbol (b) schwarz.

★ Niedrige Temperaturen können die Batterieleistung beeinträchtigen. Die Kamera vor extremer Kälte schützen. Es kann vorkommen, daß die Batterieanzeige erschöpfte Batteriespannung meldet, obwohl eine frische Batterie eingelegt wurde. In einem solchen Fall den Auslöser einmal drücken.

★ Die Kalender-/Uhr-Anzeige wird mit derselben Batterie gespeist wie die Kamera selbst. Nach Batteriewechsel müssen daher die Daten neu eingestellt werden (nur für Modell mit eingebauter Datenrückwand.)

Batteriespannung prüfen

- ① Batterieleistung ausreichend. (Batteriesymbol vollständig schwarz.)
- ② Batterieleistung schwach. (Batteriesymbol ein Drittel

schwarz.) Batterie wechseln.

- ③ Batterieleistung erschöpft. (Das schwarze Drittel des Batteriesymbols blinkt : verschwindet vollständig.) Keine Aufnahmen mehr möglich.

Batteriewechsel

- 1) Wenn das Batteriesymbol im Flüssigkristall-Display zu zwei Dritteln leer ist, setzen Sie Ihre Aufnahmen fort und erneuern Sie die Batterie erst, nachdem Sie den zurückgespulten Film entnommen haben.

- 2) Wenn das Batteriesymbol vollständig leer ist, ist der Auslöser gesperrt, und es sind keine weiteren Aufnahmen mehr möglich. In solch einem Fall müssen Sie zwangsläufig die Batterie bei eingelegtem Film auswechseln. Wechseln Sie die Batterie so schnell wie möglich (innerhalb von 20 Sekunden) aus.

★ Bei Drücken des Auslösers nach dem Batteriewechsel wird der Film mehrere Bilder weitertransportiert; im Bildzählwerk erscheint "1", und Sie können weiterfotografieren.

★ Folgt jedoch der Batteriewechsel gegen Ende des Films und im Bildzählwerk erscheint eine blinkende "0", muß der Film manuell zurückgespult werden.

2. Einlegen des Films (Fig.9)

Bei Filmen mit DX-Codierung stellt sich die Empfindlichkeit (ISO 25/15° bis ISO 3200/36°) automatisch ein.

- 1) Zum Öffnen der Rückwand den Rückwand-Entriegelungsknopf drücken.
- 2) Film in die Filmkammer einlegen. Filmrolle festhalten und Filmanfang herausziehen.

- ★ Beim Filmeinlegen nicht die Linsenoberfläche des Objektivs im Inneren der Kamera berühren. Eine verschmutzte Linsenoberfläche mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen.
- 3) Filmanfang an die Markierung in der Kamera anlegen und darauf achten, daß der Film flach aufliegt. Rückwand schließen.
- 4) Beim Schließen der Rückwand wird der Film automatisch auf das erste Bild vorgespult.
- ★ Bei fehlerhaft eingelegtem Film erscheint die Fehleranzeige "D" im Bildzählwerk. Rückwand öffnen und Film korrekt einlegen.
- ★ Nach dem Einlegen von Nicht-DX-Filmen oder ISO-25-Film zuerst die Objektivabdeckung öffnen und die Kamera einschalten, dann den Auslöser drücken, um auf das erste Bild vorzuspulen.
- ★ Bei Farbumkehrfilmen (Diapositive) sollte die Empfindlichkeit zwischen ISO 25/15° und 400/27° liegen.

3. Aufnahmen (Fig. 10)

- 1) Die Objektivabdeckung bis zum ersten Klickgeräusch öffnen.
 - 2) Die Öffnung erfolgt bis hinter die Raststellung.
 - 3) Durch das Sucherokular blicken und die T-Seite des Zoomschalters drücken, um den Bildausschnitt auf Teleaufnahmen einzustellen.
 - 4) Die W-Seite des Zoomschalters drücken, um auf Weitwinkelaufnahmen zu schalten.
 - 5) Um von der Tele-auf die, Weitwinkel-Einstellung zu zoomen, den W-Zoom-Schalter ① drücken.
- Bei automatischer Scharfeinstellung das Hauptmo-

tiv in die Mitte des Autofokusfelds bringen.

- 6) Den Auslöser ② halb drücken, bis die grüne Anzeige ③ im Sucher aufleuchtet. Die Schärfe wird automatisch eingestellt.
- 7) Den Auslöser vollständig drücken um die Aufnahme zu machen. Der Film wird automatisch ein Bild weitertransportiert.
- 8) Nach der Aufnahme die Objektivabdeckung schließen.
- ★ Die Objektivabdeckung läßt sich erst schließen, nachdem das Objektiv vollständig zurückgefahren ist. ohne Kraftaufwand schließen.
- ★ Um Batteriestrom zu sparen, schaltet sich die Kamera 15 Minuten nach dem letzten Bedienungsvorgang automatisch ab. Zu diesem Zeitpunkt ist die Objektivabdeckung geöffnet.

Aufnahmedistanz:

70mm: 0,6 m bis unendlich
28mm: 0,8 m bis unendlich

4. Automatik-Blitzlicht (Fig.11)

Bei schwachem Licht oder bei Gegenlicht erfolgt automatische Blitzzuschaltung.

- 1) Wird der Auslöser halb gedrückt und die rote und die grüne Sucher-Anzeige leuchten auf bedeutet dies, daß die Lichtverhältnisse unzureichend sind und sich der Blitz automatisch zuschalten wird.
 - 2) Um die Blitzaufnahme zu machen, Auslöser ② vollständig drücken.
- ★ Die Blitzdosierung erfolgt automatisch unter Berücksichtigung von Filmempfindlichkeit, Aufnahmeabstand und Brennweite.
 - ★ Bei Personenaufnahmen mit Blitzlicht die Vorblitz-Funktion verwenden.

Blitzlicht:

28mm	ISO 100	0,8m - 5,6m
	ISO 400	0,8m - 11,2m
70mm	ISO 100	0,6m - 2,4m
	ISO 400	0,6m - 4,8m

5. Schärfespeicherung (Fig.12)

- 1) Das Hauptmotiv in die Mitte des Autofokusfeldes im Sucher bringen.
- 2) Den Auslöser ② halb drücken, bis die grüne Anzeige ① im Sucher aufleuchtet.
- 3) Den Auslöser weiterhin halb gedrückt halten, den Bildaufbau neu gestalten und vollständig auslösen.

- ★ Die SchärfEinstellung bleibt nur solange gespeichert, wie der Auslöser halb gedrückt gehalten wird.
- ★ Gleichzeitig mit der Schärfe wird auch der Belichtungsmeßwert gespeichert.
- ★ Schärfespeicherung arbeitet u.U. bei dunklen, reflektierenden oder glänzenden oder sehr kleinen Objekten nicht zuverlässig. In solchen Fällen auf ein Objekt gleicher Helligkeit und gleicher Entfernung fokussieren.
- ★ Bei Aufnahmen durch eine Glasscheibe stellt der Autofokus-Mechanismus auf die Glasscheibe und nicht auf das gewünschte Motiv dahinter scharf, daher in diesen Fällen die Kamera direkt an die Scheibe drücken. Bei Landschaftsaufnahmen durch eine Glasscheibe die Funktion für Aufnahmen im Unendlich-Bereich einstellen.

6. Nahaufnahmen (Fig.13)

Mit einer Brennweite im Telebereich von 70mm ist es möglich, bis zu 0,6m an ein Motiv heranzugehen.

- 1) Den Zoomschalter gedrückt halten, bis auf 70-mm-Tele-Stellung gezoomt ist. Dann auf 0,6 bis 1 m an das Objekt herangehen und den Bildausschnitt mit den Autofokus-Randmarken wählen.
 - 2) Den Bildausschnitt innerhalb der Parallaxen-Marken festlegen und den Auslöser drücken.
- ★ Bei Brennweiten unter 70 mm beträgt der kürzeste Aufnahmeabstand 0,8m.
 - ★ Mit Schärfverriegelung arbeiten, wenn sich der bildwichtige Gegenstand außerhalb des Autofokusfeldes befindet.

- ★ Blinkt die grüne Leuchtdiode beim Andrücken des Auslösers, bedeutet dies daß die Aufnahmedistanz entweder geringer als 0,6 m ist. Ist der Auslöser gesperrt, korrekte Distanz wählen und erneut den Auslöser drücken.
- ★ Um Verwacklung zu vermeiden, empfiehlt es sich, ein Stativ zu verwenden oder die Aufnahme mit Selbstauslöser zu machen.

7. Aufnahmen mit dem Ministand (Fig. 14)

- 1) Klappen Sie die zwei Füße des Ministands aus dem Boden der Kamera heraus.
- 2) Öffnen Sie die Objektivabdeckung bis zwei Klicks zu hören sind (beim ersten Klickgeräusch wird die Kamera eingeschaltet).
Die Objektivabdeckungen hat zwei hörbare Raststellungen (eine für das Einschalten der Kamera, die zweite für Ministand-Betrieb).
- 3) Nicht versuchen, die Objektivabdeckung gewaltsam über das zweite Klickgeräusch hinaus (Ministand-Position) zu öffnen.
- 4) Bei Aufnahmen mit dem Ministand für eine flache, stabile Auflage sorgen.
- 5) Den Auslöser vollständig drücken um die Aufnahme zu machen.
- ★ Um Verwacklungsgefahr zu vermeiden, kann auch mit Selbstauslöser und Fernauslösung gearbeitet werden.
- 6) Nach der Aufnahme den Ministand wieder einklappen und die Objektivabdeckung schließen. Hierzu in umgekehrter Reihenfolge von 1) und 2) vorgehen.

8. Filmentnahme (Fig. 15)

- 1) Nach Belichten der letzten Aufnahme eines Films wird dieser automatisch zurückgespult. Nach vollständigem Rückspulen stoppt der Motor automatisch.
- 2) Nach Beendigung des Rückspulvorgangs darauf achten, daß das Zählwerk ④ wieder auf "0" zurückgeht, die Anzeige "0" blinkt nun.
- 3) Rückwand ⑤ öffnen und den Film entnehmen.
- ★ Es sind mehr Aufnahmen möglich als die auf der Filmrolle angegebene Bildzahl; die letzten Aufnahmen können allerdings überlappen.

Vorzeitiges Rückspulen (Fig. 16)

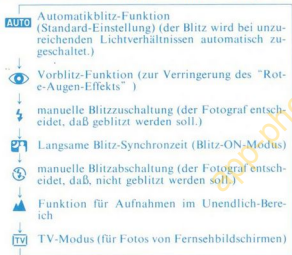
Rückspulen des Films schon vor Belichtung des letzten Bildfeldes.

- 1) Mit dem Schnallendorn des Trageriemens den Rückspulknopf ⑥ drücken. Der Film wird motorisch an den Anfang zurückgespult.

Weiterreichende Bedienungshinweise

9. Funktionstaste-1 (Fig.17)

Durch mehrmaliges Drücken der Funktionstaste-1  werden nacheinander die folgenden Funktionen eingestellt:



- ★ Die Funktionen bleiben solange eingestellt, bis entweder eine andere Funktion gewählt oder die Kamera abgeschaltet wird.
- ★ Nach Ausschalten und Wiedereinschalten der Kamera wird automatisch wieder auf normalen Automatikbetrieb geschaltet.

10. Vorblitz-Funktion (Fig.18)

Werden Personen in dunkler Umgebung mit Blitzlicht fotografiert, haben sie später oftmals auf den Fotos "Rote-Augen". Um diesen "Rote-Augen-Effekt" zu verringern, verfügt die Kamera über einen Vorblitz, der kurz vor der eigentlichen Blitzlichtaufnahme aktiviert wird und bewirkt, daß sich die Pupillen der aufzunehmenden Personen verengen.

- 1) Den Modus-Schalter 1 drücken, und den Photosymbol-Indikator mit  zur Deckung bringen.
- ★ Da die eigentliche Blitzaufnahme ca. 1 Sekunde nach Aufleuchten des Vorblitzes erfolgt, darauf achten, daß die Kamera während dieser Zeit ruhig gehalten wird.

11. Blitzaufnahmen bei Tageslicht (Fig.19)

Blitzaufnahmen bei Tageslicht empfehlen sich bei trübem Wetter, im Schatten oder bei Gegenlichtaufnahmen.

- 1) Den Modus-Schalter 1 drücken, und den Photosymbol-Indikator mit  zur Deckung bringen.
 - 2) Blitz arbeitet auch bei hellem Licht.
- ★ Die langsamste Verschußzeit für Weitwinkelaufnahmen ist 1/30 s; für Teleaufnahmen 1/60 s. Die

Kamera ruhighalten, um Verwacklungen zu vermeiden.

- ★ Bei schlechten Lichtverhältnissen den Blitz zuschalten.

12. Blitzsynchronisation mit langsamen Verschußzeiten (Fig.20)

Blitzen mit langsamen Verschußzeiten

- 1) Den Modus-Schalter I drücken, und den Photosymbol-Indikator mit  zur Deckung bringen.
- 2) Bei schlechten Lichtverhältnissen bleibt der Verschuß bis zu 3,5 Sekunden geöffnet, um eine korrekte Belichtung zu erzielen.

- ★ Belichtungsautomatik arbeitet auch bei Blitzzuschaltung, sodaß richtig belichtete Aufnahmen auch bei Dämmerung, an bewölkten Tagen, auf kurze Entfernung und vor dunklem Hintergrund möglich sind.
- ★ Zur Vermeidung von Verwacklungsgefahr den Mini-stand oder ein Stativ verwenden.

13. Manuelle Blitzabschaltung (Fig.21)

In dieser Funktion wird der Blitz nicht aktiviert. Sie bietet sich überall dort an, wo Blitzlicht beim Fotografieren nicht erlaubt oder nicht erwünscht ist, um zum Beispiel die besondere Atmosphäre von Abendszenen zu erhalten.

- 1) Den Modus-Schalter I drücken, und den Photosymbol-Indikator mit  zur Deckung bringen.
Die Programm-Belichtungsautomatik der Kamera ar-

beitet nun ohne Blitz mit langsamen Verschußzeiten bis zu 3,5 Sekunden.

- ★ Blinkt bei halbedrücktem Auslöser die rote Anzeige  bedeutet dies, daß die Lichtverhältnisse für eine korrekte Belichtung bei abgeschaltetem Blitz (OFF) unzureichend sind.

14. Unendlich-Bereich (Fig.22)

Diese Einstellung für Landschaftsaufnahmen und Aufnahmen durch Glasscheiben vornehmen. Es wird dann automatisch für optimale Bildscharfe auf unendlich fokussiert.

- 1) Den Modus-Schalter I drücken, und den Photosymbol-Indikator mit  zur Deckung bringen.
- 2) In dieser Einstellung wird auf weit entfernte Objekte optimal scharfgestellt.

- ★ Bei schwachen Lichtbedingungen wird mit langsamen Verschußzeiten gearbeitet, so daß Verwacklungsgefahr besteht. Deshalb Mini-stand oder Stativ verwenden.

15. TV-Modus (Fig. 23)

In dieser Betriebsart lassen sich Aufnahmen von Fernsehbildschirmen erstellen, ohne daß Störbalken mit auf Bild kommen. Es wird mit größter Blende und mit Verschußzeiten von 1/8 s., 1/15 s. oder 1/30 s. gearbeitet.

- 1) Den Modus-Schalter I drücken, und den Photosym-

bol-Indikator mit  zur Deckung bringen.

2) Die Kamera auf ein Stativ setzen, den Bildausschnitt festlegen und auslösen.

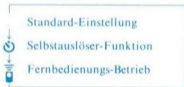
★ Um Reflexionen vom Fernsehschirm zu vermeiden, alle Beleuchtung ausschalten und die Vorhänge zuziehen.

★ Das Arbeiten mit ISO 400 Film wird empfohlen.

★ Der TV-Modus darf für normale Aufnahmen nicht verwendet werden.

16. Funktionstaste-2 (Fig.24)

Mit der Funktionstaste-2  werden nacheinander die folgenden Funktionen eingestellt:




★ Nach einer Selbstauslöseraufnahme wird automatisch wieder auf normalen Betrieb zurückgeschaltet. Für jede Selbstauslöseraufnahme muß erneut auf den Selbstauslöser-Betrieb geschaltet werden.

★ Der Fernbedienungs-Betrieb bleibt solange eingeschaltet, bis er ausgeschaltet wird.

17. Selbstauslöserbetrieb (Fig.25)

1) Den Modus-Schalter 2 drücken, und den Photosymbol-Indikator mit  zur Deckung bringen.

2) Kamera auf Stativ oder feste Unterlage setzen, Bildausschnitt festlegen und Auslöser drücken. Verschlußauslösung erfolgt nach etwa 10 Sekunden.

★ Selbstauslöser-Anzeige  vorn an der Kamera leuchtet; sie blinkt während der letzten drei Sekunden vor Verschlußauslösung.

★ Zur Aktivierung des Selbstauslösers nicht das Objektiv verdecken, da sonst der Auslöser gesperrt ist.

★ Um den Selbstauslöserlauf vor der Verschlußauslösung abzubrechen, die Kamera mittels Ein-/Aus-Taste abschalten.

★ Zum Stoppen des Selbstauslöser-Ablaufs einfach die Objektivabdeckung schließen und die Kamera ausschalten.

18. Fernbedienungs-Betrieb (Fig.26)

1) Den Modus-Schalter 2 drücken, und den Photosymbol-Indikator mit  zur Deckung bringen.

2) Nach Auslösen der auf die Kamera gezielten Fernbedienungseinheit blinkt der Selbstauslöser-Indikator für drei Sekunden, bevor die.

★ Batterien gehören zum Lieferumfang der Fernbedienungseinheit.

Datenrückwand

(Sondermodell mit eingebauter Datenrückwand)

Das Auto-Date-Modell dieser Kamera ist mit einer Quarz-Kalender/Uhr ausgestattet, die bis 31. Dezember 2019 vorprogrammiert ist und die automatische Einbelichtung von Datum/Uhrzeit auf der Film ermöglicht.

Umstellen der Einbelichtungs-Betriebsart (Fig.27)

Durch Drücken der "MODE"-Taste die Anzeige des Datums oder der Uhrzeit einstellen.

Einstellung von Datum und Uhrzeit (Fig.28)

- 1) "MODE" Taste drücken, um auf Datum oder Uhrzeit einzustellen.
 - 2) "SELECT"-Taste drücken, sodaß Anzeige von Datum bzw. Uhrzeit blinkt.
 - 3) Durch Drücken der "SET" -Taste Datum bzw. die Uhrzeit wunschgemäß einstellen.
 - 4) Zur Rückkehr auf die Startposition, erneut die "SELECT" -Taste drücken.
- ★ Wenn die "SELECT"-Taste gedrückt wird, nachdem die Minuten eingestellt sind, blinkt die Anzeige ":". Nochmals die "SELECT"-Taste drücken, um die Uhr in Betrieb zu setzen.
 - ★ Um die Uhr sekundengenau einzustellen, die "SET" -Taste drücken, während die Anzeige ":" zeitgleich mit dem Zeitzeichen der Standarduhr blinkt, und anschließend die "SELECT"-Taste drücken, um die

Uhr in Betrieb zu setzen.

- ★ Vor sehr hellem Hintergrund ist die Datum-/Zeit-Einbelichtung nicht deutlich auf dem Bild erkennbar.
- ★ Mit dem Schnallendorn des Trageriemens der Taste drücken.
- ★ Nach Batteriewechsel müssen die Daten neu eingegeben werden.

Flüssigkristallanzeige

Bei hohen Temperaturen verdunkelt sich die Anzeige, während tiefe Temperaturen eine verlängerte Ansprechzeit zur Folge haben. Die normalen Eigenschaften der Anzeige stellen sich jedoch bei normalen Umgebungstemperaturen wieder ein.

Français

app-photo.col.com

GUIDE DE SECURITE

Cet appareil est une caméra pour prise de vue d'images fixes. Ne pas l'utiliser pour d'autres applications. Bien que toutes les précautions de sécurité aient été prises pour cet appareil, il est recommandé de l'utiliser correctement après la lecture de cette page contenant les mises en garde et avertissements concernant les piles.

Les marques indiquées ci-dessous sont des mises en garde et avertissements pour vous permettre d'utiliser cet appareil de façon à ne pas provoquer des blessures corporelles ou des dommages.

1. Marques de mise en garde et leurs significations

- ⚠ MISE EN GARDE Cette marque de mise en garde indique que la personne utilisant ou manipulant cet appareil risque de subir des blessures fatales ou sérieuses, si l'appareil n'est pas utilisé correctement.
- ⚠ ATTENTION Cette marque de précaution indique que la personne utilisant ou manipulant cet appareil pourrait subir des blessures corporelles légères ou modérées ou qu'il y a danger de dommages d'objets inanimés, si cet appareil n'est pas utilisé correctement.

2. Mises en garde

- ⚠ MISE EN GARDE Danger d'explosion avec risque de graves blessures corporelles. Ne pas exposer les piles à des flammes nues, ne pas les court-circuiter, démonter ou chauffer.
- ⚠ MISE EN GARDE Danger de mort en cas d'ingestion accidentelle. Stocker les piles dans un endroit sûr hors de portée des enfants.
- ⚠ MISE EN GARDE Danger de suffocation en cas d'enroulement accidentel autour du cou. S'assurer que la bandoulière de la caméra est hors de portée des enfants.
- ⚠ ATTENTION Risque d'électrocution. Ne jamais démonter la caméra, car elle contient des circuits haute tension à l'intérieur.
- ⚠ ATTENTION Risque de génération de chaleur et de combustion. Ne pas utiliser des piles autres que celles spécifiées. Si les piles produisent de la chaleur, les retirer immédiatement et les confier à votre centre de service le plus proche.

- ★ Si le contenu de cette page et les mises en garde et avertissements concernant les piles sont illisibles, il est recommandé de l'échanger contre une nouvelle notice explicative auprès de votre centre de service le plus proche. (Contre paiement)

Maintenir fermement l'appareil

Maintenir les coudes vers le bas pour tenir l'appareil.

★ S'assurer que rien ne gêne l'objectif et la fenêtre de la cellule de mise au point automatique ⑩ comme par exemple les doigts ou la bride de l'appareil.

★ Si le flash est utilisé avec l'appareil maintenu verticalement, ce premier doit se trouver sur le dessus de l'appareil.

Entretien de votre appareil (Fig.1)

- 1) Ne pas laisser l'appareil dans un environnement très chaud comme sous le parebrise ou la lunette arrière d'une voiture, ou encore dans la boîte à gants ou le coffre de la voiture. Une chaleur ou une humidité excessive peut sérieusement endommager l'appareil et provoquer la décoloration de la pellicule ou encore endommager l'émulsion et la surface de la pellicule.
- 2) Eviter également les changements brusques de température (comme lorsque introduit un appareil venant du dehors où il fait froid dans une pièce surchauffée), ceci risquant de provoquer un effet de condensation à l'intérieur de l'appareil ou de l'objectif, causant l'embuage de l'objectif ou la détérioration des pièces métalliques par la rouille.
- 3) Ne pas déposer l'appareil à proximité d'appareils électriques (télévision, réfrigérateur, etc.)
- 4) Ne pas nettoyer l'appareil avec de l'alcool, du diluant ou tout autre solvant organique. Si l'appareil est souillé, veuillez nettoyer au moyen d'un chiffon sec.
- 5) Si l'appareil a été mouillé ou exposé à la brise marine,

l'essuyer avec un chiffon sec.

- 6) Ne pas placer l'appareil avec une pellicule à l'intérieur dans des meubles qui ont été traités avec des substances contenant de la formaline ou des produits anti-mite comme la naphthaline. (Ceci risquant d'altérer la qualité de la pellicule.)
- 7) Eviter de mettre l'appareil en contact avec de la boue ou du sable. Ceci risque d'endommager gravement les pièces en mouvement.

Designation (Fig.2, Fig.3)

- ① Interrupteur Zoom
- ② Déclencheur
- ③ Lampe de retardeur
- ④ Cellule de télécommande
- ⑤ Fenêtre de la cellule d'exposition automatique
- ⑥ Oeillet de bride
- ⑦ Objectif
- ⑧ Sélecteur de mode
- ⑨ Bouton de réembobinage manuel
- ⑩ Panneau d'affichage
- ⑪ Fenêtre de viseur
- ⑫ Flash incorporé
- ⑬ Fenêtres de mise au point automatique
- ⑭ Couvercle de l'objectif (combinaison avec l'interrupteur d'alimentation, mini-trépied)
- ⑮ Lampe verte
- ⑯ Viseur
- ⑰ Lampe rouge (signal d'avertissement).

- 18 Verrouillage de la porte du boîtier pellicule.
- 19 Porte du boîtier pellicule.
- 20 Mini-trépied.
- 21 Fenêtre d'identification de la pellicule
- 22 Couvercle de la pile.
- 23 Embase de trépied
- 24 Bouton de transmission

Symboles des affichage (Fig.4)

Le diagramme indique tous les affichages à cristal en position "ON" (MARCHE).

- a) Compteur de poses
- b) Symbole chargement de la pile
- c) Symbole flash automatique (prise normale)
- d) Indicateur d'affichage du mode pré-flash (afin de réduire l'effet "yeux rouges").
- e) Indicateur du mode Flash-ON (flash de contre-éclairage)
- f) Indicateur du mode portrait-vue de nuit.
- g) Indicateur du mode Flash OFF.
- h) Indicateur du mode infini.
- i) Indicateur du mode TV.
- j) Indicateur du mode du déclencheur à retardement automatique.
- k) Indicateur du mode de commande à distance.

Utilisation du viseur (Fig.5)

L'image vue à travers le viseur est l'image que voit

l'appareil.

- A. Cadre collimaté
- B. Repères de compensation de parallaxe
- C. Cercle de mise au point automatique
- D. Lampe verte (verrouillage EA/MPA et signal de gros plan)
- E. Lampe rouge (indique la présence du flash/faible luminosité, Rechargement du flash)

Comment fixer l'attache et la commande à distance (Fig.6, Fig.7)

Comment fixer l'attache.

Comment fixer la commande à distance.

- ★ La commande à distance peut être fixée à l'attache.
- ★ Lorsque l'on détache l'attache, suivre la procédure inverse.

Operations normales de prise de vue

1. Mise en place de la pile (Fig.8)

Utiliser une pile au lithium CR123A, DL123A(3V). Cet appareil ne peut fonctionner sans pile.

- 1) Ouvrir le couvercle d'obturation des piles en tournant le couvercle en direction de la marque ∞ .
- 2) Mettez une pile neuve en respectant les indications "+" et "-" apposées à l'intérieur du couvercle et refermez le couvercle.
- 3) Si l'indication de la pile (b) est noire, c'est que la pile est suffisamment chargée.

★ Les basses températures peuvent altérer la qualité et les performances des piles. Par conséquent, protéger l'appareil des températures très basses. Exceptionnellement, le symbole d'alimentation des piles peut indiquer "puissance réduite" lorsque la pile est encore froide. Dans ce cas-la, presser une fois le bouton de déclenchement de l'obturateur.

★ Etant donné que la pile qui fait fonctionner, l'appareil alimente également l'horodateur, n'oubliez pas de corriger l'heure ou la date quand vous changez la pile. (Uniquement pour modèle équipé d'horodateur)

Remplacement de la pile

- ① Pile suffisamment chargée (Le symbole de chargement de la pile est noir).
- ② Pile presque épuisée (Le symbole de chargement de la pile est 2/3 blanc et 1/3 noir). Il est temps de rem-

placer la pile.

- ③ Pile complètement déchargée (La partie noire (1/3) du symbole de chargement de pile clignote, puis devient blanche). Aucune photo ne peut être prise.

Remarques sur le remplacement de la pile

- 1) Si le symbole des piles est au deux tiers blanc continuer de prendre des photos afin de finir la pellicule, puis remplacer les piles.
 - 2) Si le symbole des piles est entièrement blanc, le déclencheur se bloque et vous devez remplacer les piles tout en laissant la pellicule dans l'appareil. Remplacer rapidement les piles (dans les 20 secondes).
- ★ Lorsque vous appuyez sur le déclencheur, après le remplacement de piles, la pellicule avance de plusieurs prises. Le compteur de prises indique alors "1", et vous pouvez continuer de prendre vos photos.
- ★ Toutefois, si les piles sont remplacées alors que la pellicule est presque finie et que le compteur de prise passe à l'affichage clignotant "E", vous devrez rembobiner manuellement la pellicule.

2. Mise en place de la pellicule (Fig.9)

Les pellicules les mieux adaptées à cet appareil sont les pellicules DX 24×36 (35mm). Le réglage en fonction de la sensibilité du film (ISO 25 à 3200) se fait automatiquement au moment de la mise en place de la pellicule dans l'appareil.

- 1) Ouvrir le couvercle arrière en appuyant sur le bouton

- d'ouverture du couvercle arrière.
- 2) Mettez la cartouche de film à sa place. Tirez l'amorce du film tout en maintenant la cartouche en place.
- ★ Lors de la mise en place de la pellicule, veiller à ne pas toucher l'arrière de l'objectif à l'intérieur de l'appareil. Si l'objectif est sale, le nettoyer doucement avec un chiffon doux et sec.
- 3) Tirez l'amorce de la pellicule jusqu'à l'indication "FILM TIP". Bien fermer le couvercle arrière de l'appareil.
 - 4) Lorsque vous fermez le couvercle arrière, la pellicule est automatiquement avancée jusqu'à la position du premier cliché.
- ★ Si la pellicule n'a pas été correctement mise en place, le zéro "0" qu'indique le compteur de poses clignote. Ouvrez l'appareil et recommencez la mise en place de la pellicule.
 - ★ Lorsque l'on utilise des pellicules du code non-DX ou des pellicules ISO 25, ouvrir préalablement le couvercle de l'objectif et mettre en marche, puis appuyer sur le bouton de déclenchement de l'obturateur pour faire avancer la pellicule jusqu'au premier cliché.
 - ★ Pour les diapositives, utilisez des pellicules de 25, 50, 100, 200 ou 400 ISO.

3. Prises de vues (Fig.10)

- 1) Ouvrir le couvercle de l'objectif jusqu'à ce que vous entendiez le premier déclic.

- 2) Il s'ouvrira au-delà de la position d'enclenchement.
 - 3) Regarder dans l'oeilleton du viseur et placer l'interrupteur de changement de plan en T. Changer le cadrage pour passer en mode téléobjectif.
 - 4) Placer l'interrupteur de changement de plan en W pour passer en mode grand angle.
 - 5) Pointer l'appareil de manière que le sujet sur lequel l'on veut faire la mise au point se trouve au centre du viseur (cercle de mise au point automatique).
 - 6) Enfoncer le déclencheur ② jusqu'à la moitié de sa course où la lampe verte ⑤ s'allume dans le viseur. La mise au point se règle automatiquement.
 - 7) Appuyer sur le déclencheur entièrement pour prendre la photo. La pellicule avance d'une pose.
 - 8) Après la prise de vues, veuillez refermer le couvercle de l'objectif.
- ★ Le couvercle de l'objectif ne peut totalement fermé tant que l'on n'a pas complètement rentré l'objectif. Veuillez ne pas forcer pour fermer le couvercle.
 - ★ Pour assurer une plus longue durée de vie à la pile, l'appareil s'éteint automatiquement après 15 minutes de non-utilisation.
 - ★ A ce moment-là, le couvercle de l'objectif est ouvert.

Distance de l'appareil au sujet:

70mm: 0,6m à ∞

28mm: 0,8m à ∞

4. Prise de vues au flash automatique (Fig.11)

Dans l'obscurité ou des conditions d'éclairage en contre-jour, le flash opère automatiquement.

- 1) Si la lampe verte ⑤ et la lampe rouge ⑦, s'allument lorsque le déclencheur est enfoncé de moitié ceci indique qu'il n'y a pas assez de luminosité et que le flash va se déclencher automatiquement.
 - 2) Appuyer sur le déclencheur ② pour prendre la photo avec le flash.
- ★ Lorsque le flash est utilisé pour prendre des photos de personnages, utiliser le mode pré-flash.

Portée de prise de vue au flash

28mm	ISO 100	0,8m — 5,6m
	ISO 400	0,8m — 11,2m
70mm	ISO 100	0,6m — 2,4m
	ISO 400	0,6m — 4,8m

5. Verrouillage de la mise au point (Fig.12)

- 1) Bien placer le sujet au centre du cercle de mise au point automatique.
 - 2) Appuyer sur le déclencheur ② jusqu'à ce que la lumière verte s'allume.
 - 3) Tout en maintenant le déclencheur à cette position, composer la photo, puis relâcher le déclencheur.
- ★ Le verrouillage de la mise au point est annulé si l'on arrête d'appuyer sur le déclencheur avant de prendre la photo.

- ★ L'exposition automatique (EA) est verrouillée en même temps que le verrouillage de la mise au point.
- ★ Le dispositif de verrouillage de la mise au point risque de ne pas opérer correctement dans certaines conditions (objets sombres ou gris, objets réfléchissants ou émettant de la lumière, objets minuscules, etc.) Ou lorsqu'il y a encore des conditions gênantes comme la pluie, de la brume ou de la fumée dans l'air. Dans des cas pareils, régler le verrouillage de la mise au point en pointant l'appareil sur un objet d'une luminosité équivalente située à une distance similaire.
- ★ Lorsque vous prenez une photo au travers d'une vitre, le mécanisme de mise au point automatique peut ne pas effectuer correctement la mise au point à cause de la réflexion. Pour prendre des photos au travers d'une vitre, appuyez directement l'appareil contre la dite vitre. Pour photographier des paysages au travers d'une vitre, utilisez le mode infini.

6. Gros-plans (Fig.13)

Il est possible de faire un gros-plan d'un objet situé à une distance de 0,6m avec le télé-objectif (70mm).

- 1) Maintenir l'interrupteur du Zoom jusqu'à ce que l'objectif a atteint pour le téléobjectif 70mm, approcher d'une distance située entre 0,6 m et 1 m du sujet et aligner le cadre de mise au point automatique avec l'objet à focaliser.
 - 2) Cadrer la photographie à l'intérieur des marques de plan rapproché du viseur (correction de parallaxe) et presser l'obturateur.
- ★ Lorsque l'objectif est réglé à mis de 70 mm de focale, la distance minimale de mise au point est de 0,8m.
 - ★ Utiliser le verrouillage de la mise au point lorsque le sujet est situé en dehors du cadre de mise au point automatique.
 - ★ Si la lampe verte clignote, lorsque le déclencheur est enfoncé à moitié, ceci indique soit que la distance de prise est inférieure à 0,6 m. Lorsque le déclencheur est bloqué, corrigez la distance et ré-appuyez sur le déclencheur.
 - ★ L'utilisation d'un trépied et la prise avec retardeur vous permet d'éviter les mouvements d'appareil.

7. Prise de vues utilisant le mini-trépied (Fig.14)

- 1) Ouvrir les pieds du mini-trépied (2) encastrés dans la partie inférieure de l'appareil.
 - 2) Ouvrir le couvercle de l'objectif jusqu'à ce que vous ayez entendu deux déclics (le premier met en marche l'appareil).
 - 3) Le couvercle de l'objectif s'enclenche à deux positions (la position Marche et la position mini-trépied)
 - 4) Lorsque l'on utilise le mini-trépied, exécuter les prises de vues avec l'appareil placé bien à plat et dans une position stable.
- ★ Ou alors pour prévenir un tremblement de l'appareil, vous pouvez aussi utiliser le déclencheur à retardement automatique ou la commande à distance.
- 5) Après la prise de vues, replacer le couvercle du trépied et de l'objectif dans leur position initiale dans l'ordre inverse de 1) et 2).

8. Comment enlever la pellicule (Fig.15)

- 1) La pellicule est automatiquement rembobinée une fois que la dernière vue (pose) a été prise, quand le rembobinage est terminé, le moteur s'arrête automatiquement.
- 2) Quand le rembobinage est terminé, vérifier que le compteur d'images est bien revenu à "0" et que ce "0" clignote.
- 3) Ouvrir ensuite la porte du compartiment film et enlever la pellicule.

- ★ Il est possible de prendre plus de vues que le nombre de poses indique sur la pellicule mais les deux dernières risquent d'être partiellement superposées.

Réembobinage manuel (Fig. 16)

Pour réembobiner la pellicule manuellement (réembobinage forcé) avant que celle-ci soit terminée.

- 1) Utilisez la pointe de la retenue métallique de la bride de l'appareil pour appuyer sur le bouton de réembobinage manuel ⑨. La pellicule commence à se réembobiner.

Instructions avancées

9. Utilisation du sélecteur de mode-1 (Fig. 17)

Si l'on appuie sur le sélecteur de mode-1 ⑧, l'appareil passe aux modes suivants:

AUTO

Mode normal (Flash automatique) (C'est l'appareil qui décide d'employer ou non le flash.)



Mode pré-flash (Pour éliminer les yeux rouges) (Flash automatique)



Mode flash On (Flash systématique) (Le photographe décide d'employer systématiquement le flash.)



Mode Synchronisation obturation lente (Mode Flash On)



Mode flash coupé (Le photographe décide de ne pas employer le flash.)



Mode infini




Mode TV (Pour la prise de vues sur écran de télévision)

- ★ Comme tous les modes sont fixés, vous pouvez photographier plusieurs fois de suite dans le mode une fois ce dernier réglé.
- ★ Lorsque l'alimentation est coupée puis rétablie, l'appareil revient normalement en mode Auto.

10. Mode Pré-flash (Fig.18)


Lorsqu'une personne est photographiée dans un lieu sombre, elle a souvent des yeux rouges sur la photo. La fonction préflash permet de réduire cet état de chose. En effet, un flash dont le but est de réduire les pupilles est émis avant le flash de la prise de photo définitive.

1) Appuyer sur l'interrupteur de mode-1 et aligner la marque d'indication du photosymbole (icône) avec .

★ Le flash de la prise de photo définitive entre en action 1 seconde après le préflash, veillez à ne pas faire bouger l'appareil pendant ce temps.

11. Prise au flash de jour (Fig.19)

Il peut être utile d'utiliser le flash de jour quand l'objet est à contre-jour ou dans l'ombre ou quand le ciel est couvert.

1) Appuyer sur l'interrupteur de mode-1 et aligner la marque d'indication du photosymbole (icône) avec .

2) Le flash se déclenchera même en plein jour.

★ La plus petite vitesse d'obturation est de 1/30e avec le grand angle et de 1/60e avec le téléobjectif. Maintenir solidement l'appareil pour éviter de prendre de photos flous avec de petites vitesses d'obturation.

★ Dans des conditions de faible ou mauvaise luminosité, passer en mode Synchronisation à basse vitesse.

12. Synchronisation à basse vitesse d'obturation (Fig.20)

Photos au flash en synchronisation avec une petite vitesse d'obturation

1) Appuyer sur l'interrupteur de mode-1 et aligner la marque d'indication du photosymbole (icône) avec .


2) Dans des conditions de faible luminosité, l'obturateur restera ouvert jusqu'à une durée maxi de 3,5 sec pour assurer des conditions d'exposition adéquates.


★ Le réglage automatique d'exposition fonctionnant normalement quand le flash est utilisé intentionnellement, il est possible de photographier des objets correctement exposés à l'aube, au crépuscule, par temps nuageux, de près ou sur un fond sombre.

★ Afin d'éviter le tremblement de la caméra ou l'effet de flou, veuillez utiliser le mini-trépied ou un trépied conventionnel.

13. Flash coupé (Fig.21)

Le flash ne fonctionne pas dans ce mode. Utilisez ce mode lors de photos dans un musée ou tout autre lieu où les flashes sont interdits, ou pour des prises de vue de nuit.

1) Appuyer sur l'interrupteur de mode-1 et aligner la marque d'indication du photosymbole (icône) avec .

★ Si la lampe rouge  clignote lorsque le déclencheur est enfoncé à micourse, il n'y a pas assez de lumière pour une exposition correcte en mode flash OFF.

★ Afin d'éviter le tremblement de la caméra ou l'effet de

flou dans des conditions d'obscurité, veuillez utiliser le minitrépied ou un trépied conventionnel.

14. Mode infini ▲ (Fig.22)


Utiliser ce mode pour prendre des photos de paysages à distance et à travers une vitre. La mise au point sera réglée sur l'infini pour une précision maximum.

- 1) Appuyer sur l'interrupteur de mode-1 et aligner la marque d'indication du photosymbole (icône) avec ▲.
- 2) Ceci assure une mise au point précise sur une longue distance.

★ La vitesse d'obturation est ralentie lors de la prise de vues dans l'obscurité ou la pénombre, telles que les scènes se passant dans la demie-obscurité du crépuscule ou la nuit. Afin d'éviter le tremblement de la caméra ou l'effet de flou dans de telles conditions, veuillez utiliser le mini-trépied ou un trépied conventionnel.

15. Mode TV (Fig.23)


Ce mode permet de prendre aisément des photos d'images projetées sur un écran de télévision en assurant une bonne clarté et une mise au point adéquate. EN mode TV, l'ouverture est effectuée au maximum et la vitesse d'obturation fixée à 1/8, 1/15 ou 1/30e de sec.

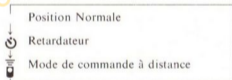
- 1) Appuyer sur l'interrupteur de mode-1 et aligner la marque d'indication du photosymbole (icône) avec .
- 2) Fixer l'appareil sur un trépied, le placer directement

devant l'écran de télévision et cadrer l'image dans le viseur. Déclencher l'obturateur.

- ★ Eteindre la lumière et fermer les rideaux afin d'éviter les effets de réflexion sur l'écran.
- ★ Il est recommandé d'utiliser des pellicules d'une sensibilité de ISO 400.
- ★ Le mode TV ne doit pas être utilisé pour les prises de vues ordinaires.



16. Utilisation du sélecteur de mode-2 (Fig.24)

Si l'on appuie sur le sélecteur de mode-2  l'appareil passe aux modes suivants:




- ★ Le mode de déclenchement à retardement automatique revient à la position normale après chaque photographie, aussi lorsque vous prenez plusieurs clichés dans le même mode, veuillez réinitialiser à chaque fois.
- ★ Le mode de commande à distance peut être utilisé pour une prise de vues continue dans le même mode.

17. Mode retardateur (Fig.25)

- 1) Appuyer sur l'interrupteur de mode-2 et aligner la marque d'indication du photosymbole (icône) avec .
 - 2) Installez l'appareil sur un pied ou sur une surface plane, cadrez l'image et appuyez sur le déclencheur. Le retardateur se mettra en marche et actionnera le déclenchement de l'obturateur une dizaine de secondes plus tard.
- ★ La lampe-témoin du retardateur  qui se trouve à l'avant de l'appareil restera allumée pendant les 7 premières secondes et se mettra à clignoter durant les 3 dernières secondes.
 - ★ Ne pas se tenir devant l'appareil lorsque commence le compte à rebours. (Si l'objectif est obstrué, le déclencheur se bloque.)
 - ★ La mise au point et le verrouillage de l'exposition automatique peuvent être utilisés avec le retardateur.
 - ★ Afin d'annuler la fonction de déclenchement automatique à retardement, fermer le couvercle de l'objectif et couper l'alimentation de l'appareil.

18. Mode de commande à distance. (Fig.26)

- 1) Appuyer sur l'interrupteur de mode-2 et aligner la marque d'indication du photosymbole (icône) avec .
- 2) Lorsque le transmetteur de la commande à distance est pointé vers le récepteur de l'appareil photograp-

hique et que le bouton de déclenchement à distance est pressé, l'obturateur opère après que la lampe du déclencheur.

- * automatique à retardement a clignoté à trois reprises. Les piles sont incluses avec la commande à distance.

Horodateur

(seulement pour le modèle avec impression automatique de la date)

Le modèle dateur automatique est doté d'un mécanisme horodateur commandé par quartz et programmé jusqu'au 31 décembre 2019.

Affichage polyvalent (Fig.27)

Appuyez le nombre de fois nécessaire sur le bouton "MODE" pour choisir la date ou l'heure.

Réglage de la date et de l'heure (Fig.28)

- 1) Appuyez sur le bouton "MODE", l'heure ou la date sera affichée.
 - 2) Appuyez sur le bouton "SELECT", l'heure ou la date se mettra à clignoter.
 - 3) Appuyez sur le bouton "SET" pour changer la date ou l'heure.
 - 4) Appuyez encore sur le poussoir "SELECT" pour revenir à la position de départ.
- ★ Lorsque le commutateur de sélection "SELECT" est enfoncé après la correction des minutes, " : " clignote. Appuyer de nouveau sur le commutateur de sélection "SELECT" pour confirmer.
 - ★ Pour corriger l'heure avec les secondes, appuyer sur

le commutateur de réglage "SET" pendant que " : " clignote au son d'un top horaire et appuyer ensuite sur le commutateur de sélection "SELECT" pour confirmer.

- ★ Il est à noter que sur un fond blanc ou très clair l'heure ou la date n'apparaît pas distinctement.
- ★ Utilisez la pointe de la retenue métallique de la bride de l'appareil pour appuyer sur le bouton.
- ★ Réglez l'affichage de l'horodateur après remplacement de la pile.

Affichage à cristaux liquides

L'affichage devient plus sombre lorsque la température est élevée, alors que le temps de réponse devient plus long à basse température, mais toutes les caractéristiques redeviennent normales à température normale.

app-phot-col.com

Svenska

app-photo.col.com

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Denna kamera är avsedd för fotografering av stillbilder. Använd den inte för andra ändamål. Du uppmanas att läsa igenom dessa säkerhetsföreskrifter för att bekanta dig med de varningar och uppmaningar som gäller korrekt bruk av kameran.

Indikeringarna nedan gäller varningar och försiktighetsåtgärder gäller kameran för att undvika skador på personer och föremål.

1. Varningsmarken och deras betydelse

- ⚠ VARNING Detta varningsmärke betyder att med mindre apparaten används rätt, så kan den som använder apparaten utsätta sig för risk för dödlig eller allvarlig skada.
- ⚠ OBS Detta varningsmärke betyder att med mindre apparaten används rätt, så kan den som använder apparaten utsätta sig för lätt eller medelmåttig skada. Det finns även risk att föremål skadas.

2. Varningar

- f. VARNING Risk för explosion, som kan resultera i allvarlig skada, föreligger. Utsätt inte batterierna för öppen eld eller kortslutning, ta inte isär dem och värm dem inte.
 - f. VARNING Dödsfara om batterierna sväljs. Förvara batterierna på en plats utom räckhåll för barn.
 - f. VARNING Kvävningsrisk vid vridning runt halsen. Se till att barn inte leker med kameraremmen.
 - f. VARNING Fara för elektrisk stöt med dödlig utgång. Ta absolut inte isär kameran, eftersom det finns mycket höga spänningstal inuti.
 - f. OBS Risk för hög värmeutveckling och självantändning. Använd inga andra batterier än de som anges. Om batterierna utvecklar värme, ska de omedelbart tas ur och lämnas in hos närmaste serviceverkstad.
- ★ Ifall innehållet på denna sida samt texterna med varningar och försiktighetsåtgärder angående batteribruk är otydliga uppmanas du att (mot betalning) byta ut sidan mot en ny hos din närmaste serviceverkstad.

Håll kameran rätt (Fig. 1)

Håll armbågarna mot kroppen för att undvika att kameran skakar.

- ★ Kontrollera att ingenting täcker linsen eller fönstret för autofokusering (finger, rem e dyl.)
- ★ Om blixtn används när kameran hålls vertikalt, ska blixten hållas uppåt.

Sköt om din kamera

- 1) Låt inte kameran ligga för varmt, t ex intill ett bilfönster, i handskfacket eller bagageluckan. Stark värme eller hög luftfuktighet kan ge allvarliga skador på kameran, färgförändringar på filmen eller skador på emulsion och yta.
- 2) Undvik plötsliga temperaturförändringar (ta inte in kameran direkt i ett varmt rum om det är kallt ute). Detta kan nämligen orsaka kondensbildning inuti kameran så att linsen blir dimmig och kamerametalen rostar.
- 3) Lägg inte kameran när elektriska apparater, som t.ex. TV-apparater eller kylskåp.
- 4) Rengör inte kamerahuset med alkohol, thinner eller andra organiska lösningsmedel. Om kameran blir smutsig skall du torka av den med en mjuk, torr tygbit.
- 5) Om kameran blivit våt eller utsatts för havsluft måste du torka av den noggrant med en torr trasa.
- 6) Lägg inte kameran, med ilagd film, i skåp eller andra förvaringsutrymmen, som behandlats med medel som innehåller formalin, och ej heller i närheten av nafta-

baserade malmedel. (Dessa kan påverka filmens färger.)

- 7) Utsätt inte kameran för lera och sand. Detta kan allvarligt skada kameradelarna.

Delarnas namn (Fig.2 Fig.3)

- 1 zoom-tangent
- 2 Avtryckare
- 3 Självutlösarindikator
- 4 Avkännare för fjärrkontroll
- 5 Autoexponeringsfönster
- 6 Kameraremmens ögla
- 7 Objektiv
- 8 Lägesväljare
- 9 Knapp för manuell returspolning
- 10 Displaypanel
- 11 Sökare
- 12 Inbyggd blixtn
- 13 Autofokus-fönster
- 14 Linsskydd (kombinerat med strömbrytaren, ministativ)
- 15 Grön lampa
- 16 Okular
- 17 Röd lampa (varningssignal)
- 18 Spärr för bakstycket
- 19 Bakstycke
- 20 Ministativ
- 21 Filmkontrollfönster
- 22 Batterilock

- 23 stativfäste
- 24 Överföringsknapp

Displaysymboler (Fig.4)

- a Bildräknare
- b Batteriindikator
- c Autoblixtindikator (Standardläge)
- d Indikator för förblixtfunktion (minskar "röda ögon")
- e Klarindikator för blixt (fyllnadsblixt)
- f Indikator för porträttfotografering i mörker.
- g Indikator för avstängd blixt
- h Indikator för oändligt avstånd
- i Indikator för TV-läge
- j Indikator för självutlösare
- k Indikator för fjärrkontroll

Sökaren (Fig.5)

Sökaren visar exakt hur bilden beskäres.

- A. Bildram
- B. Parallaxkompensationsmärke
- C. Ram för autofokusering
- D. Grön lampa (AE/AF läs och varingslampa för närbilder)
- E. Röd lampa (visar att blixten kommer att användas/ varning för lite ljus, Uppladdning av blixt)

Hur handledsremmen/fjärrkontrollen monteras (Fig.6, Fig.7)

Hur man sätter fast remmen

Hur fjärrkontrollen monteras

- ★ Fjärrkontrollen kan sättas på handledsremmen
- ★ Följ omvänd ordning när den ska tas loss

Grundläggande användning

1. Istoppning av batteriet (Fig.8)

Använd endast ett litlumbatteri av typen CR123A, DL-123A (3V) Kameran fungerar inte med annan batterityp.

- 1) Öppna batterilocket genom att vrida locket mot ∞ märket.
 - 2) Stoppa in ett färskt batteri och rikta + och - polerna i enlighet med angivna märken. Stäng därefter locket.
 - 3) Om batterisymbolen **b** är svart, är batteriet fulladdat.
- ★ Kyla kan påverka batteriernas prestanda. Skydda kamera mot stark kyla. I enstaka fall kan det inträffa att symbolen för låg batterispänning tänds fastän batteriet har mycket kraft kvar. Om detta inträffar skall du trycka en gång på avtryckaren.
 - ★ Klockan som styr Auto-date drivs av samma batteri som kameran och måste därför ställas in vid batteri-

ibyte. (endast modell med automatiskt datum)

Byte av batteri

- ① Tillräcklig spänning. (Symbolen för batteriets spänning är svart.)
- ② Låg spänning. (Endast 1/3 av symbolen för batteriets spänning är svart.) Dags att byta batteri.
- ③ Ingen spänning. (1/3 av symbolen för batteriets spänning blinkar, för att sedan bli helt blank.)

Batteribyte

- 1) Om 2/3 av symbolen för batteriströmstyrkan blivit blank, ta slut på filmen innan batteriet byts ut.
 - 2) Om symbolen för batteriströmstyrkan blir helt blank läses avtryckarknappen och ett nytt batteri måste sättas i, med laddad film i. Sätt i det nya batteriet snabbt (inom 20 sek.).
- ★ När du trycker på avtryckarknappen efter att ha bytt batteri kommer filmen att dras fram flera steg, tills bildräkneverket visar "i", då du kan fortsätta fotografera.
 - ★ Men om batteriet byts i slutet av filmen och bildräkneverket blinkar "0", måste du manuellt spola tillbaka filmen.

2. Isättning av film (Fig.9)

I denna kamera används normal 35 mm filmrulle (135) med DX-kod. Filmhastigheten (ISO 25-3200) ställs in automatiskt vid isättningen.

- 1) Öppna bakstycket genom att trycka på frigöringsknappen för bakstycket.
 - 2) Sätt den nya filmrullen i filmkammaren. Dra ut filmrullen medan kassetten hålls på plats.
- ★ Var noga med att inte röra baksidan av linsen inuti kameran när en ny film sätts i. Om linsen skulle bli smutsig, torka den med en mjuk, torr tygbit.
- 3) Dra fram filmen till markeringen FILM TIP inuti kameran. Stäng bakstycket hårt.
 - 4) När du stänger bakstycket dras filmen automatiskt fram till den första rutan.
- ★ Har filmen inte matats fram ordentligt visar bildräkneverkets nollmarkering "0". Öppna bakstycket och sätt i filmen igen.
 - ★ Börja med att öppna linsskyddet och slå på strombrytaren om du använder icke-DX-film eller ISO 25-film. Tryck sedan ned avtryckaren för att mata fram filmen till den första rutan.
 - ★ För diafilm ska film med hastigheterna ISO 25, 50, 100, 200 eller 400 användas.

3. Fotografering (Fig.10)

- 1) Öppna linsskyddet tills du hör det första klicket.
- 2) Skyddet öppnas längre än till klick-stoppet.

- 3) Titta genom sökaren och tryck zoomomkopplaren till T för att ändra sökarramen till tele-läge.
 - 4) Tryck zoomomkopplaren till W för att ändra sökarramen till vidvinkel-läge.
 - 5) Rikta kameran så att det objekt du vill fotografera befinner sig mitt i sökaren (Ram för autofokusering).
 - 6) Tryck ned avtryckarknappen ② halvvägs tills den gröna lampan ① i sökaren syns. Fokusering sker automatiskt.
 - 7) Tryck ned avtryckningsknappen helt för att ta bilden. Filmen matas fram en bildruta.
 - 8) Stäng linsskyddet när du inte ska ta fler kort.
- ★ Linsskyddet kan inte stängas helt med mindre objektivet har dragits helt in. Använd inte våld för att stänga det.
 - ★ För att öka livslängden på batteriet stängs strömmen automatiskt av efter 15 minuter. Skyddet är nu öppet.

Räckvidd:

- 70mm: 0,6m — ∞
 28mm: 0,8m — ∞

4. Fotografering med automatisk blix (Fig.11)

Blixten utlöses automatiskt vid stark bakgrundsbelysning eller när det mörkt.

- 1) Om både den gröna ① och röda lampan ② lyser när avtryckningsknappen är nedtryckt halvvägs är ljuset otillräckligt och den automatiska blixten kopplas in.
- 2) Tryck in avtryckaren ② för att ta en bild med blix.
 - ★ Blixteffekten justeras automatiskt beroende på filmkänsligheten, avståndet till motivet och fokaldjupet.
 - ★ Utnyttja "förblixtläget" (Pre-flash) när du använder blix för att fotografera människor.

Blixtfotograferingsområde:

28mm ISO 100	0,8m — 5,6m
ISO 400	0,8m — 11,2m
70mm ISO 100	0,6m — 2,4m
ISO 400	0,6m — 4,8m

5. Fokuseringslås (Fig.12)

- 1) Rikta ramep för autofokusering mot motivet.
- 2) Tryck ned avtryckningsknappen ② halvvägs tills den gröna lampan ① lyser.
- 3) Komponera om bilden med avtryckningsknappen halvvägs nedtryckt, tryck sedan ned helt.
 - ★ Fokuseringslåset kopplas bort om avtryckningsknappen släpps före fotograferingen.
 - ★ Funktionen för automatisk exponering (AE) läses samtidigt med fokuseringslåset.

- ★ Under vissa förhållanden kan det hända att fokuseringsläset inte fungerar, t ex om motivet är grått eller svart, reflekterar eller sänder ut ljus, eller om det är mycket litet. Förutsatt att ingenting, t ex regn, dimma eller rök, hindrar ljuset kan du då låsa fokuseringen genom att rikta kameran mot ett annat ungefär lika ljusstarkt motiv på samma avstånd.
- ★ När man tar bilder genom en glasruta kan det hända att autofokuseringen inte fungerar ordentligt pga reflexionerna. Håll kameran direkt mot glaset om du vill fotografera genom ett fönster. För landskapsbilder genom ett fönster kan du använda oändlighetsinställningen.

6. Närbildsfotografering (Fig.13)

Det är möjligt att ta närbilder av motivet på så pass nära håll som 0,6 m med teleobjektivet (70mm).


- 1) Håll in zoomknappen tills linsen når 70 mm teleläge, ställ dig på 0,6 – 1 m avstånd och rikta autofokuseringsramen mot motivet.
 - 2) Fokusera nu motivet inom sökarens parallax-märkingar (för fotografering på nära håll), och tryck på avtryckaren.
- ★ Det minsta avståndet du kan ställa in när en annan brännvidd än 70 mm är inställd är 0,8 m.
 - ★ Använd fokuseringsläset om motivet befinner sig utanför autofokusramen.
 - ★ Om den gröna lampan blinkar när du trycker ner avtryckaren halvvägs tyder detta på att avståndet antingen är kortare än 0,6 m. Rätta till avståndet med slutaren låst och tryck ner avtryckaren halvvägs igen.

- ★ Du kan förhindra skakningsoskärpa genom att använda ett stativ och ta bilden med självutlösaren.

7. Fotografering med ministativet (Fig.14)

- 1) Fäll ut ministativets ben (2) underst på kameran.
 - 2) Öppna linsskyddet tills du hör två klick (första klicket slår på kameran).
Linsskyddet har två lägen ('ström på' samt 'ministativläge').
 - 3) Var noga med att inte tvinga linsskyddet förbi ministativläget (två klick).
 - 4) Ställ kameran på ett plant och stabilt underlag då du använder ministativet.
 - 5) Tryck ned avtryckningsknappen helt för att ta bilden.
- ★ För att motverka skakningsoskärpa kan du också använda självutlösare eller ta bilder med fjärrkontroll.
 - 6) Sätt tillbaka ministativ och linsskydd på sina platser, dvs. i omvänd ordning av 1) och 2), när du är klar.

8. Urtagning av filmen (Fig. 15)

- 1) När den sista bildrutan har exponerats återspolas filmen automatiskt. Motorn stannar när filmen är helt återspolad.
 - 2) Kontrollera att "⏮" visas i bildrättningsverket och att "⏮" blinkar.
 - 3) Öppna därefter bakstycket  och ta ut filmen.
- ★ Det går att ta fler kort än det antal kort som står utsatt på filmkassetten, men de sista två korten kommer att ligga i varandra.

Manuell återspolning (Fig. 16)








Att återspola filmen innan den är slut.

- 1) Tryck på den manuella returspolningsknappen  med kanten på kameraremmens spänne. Filmen spolas tillbaka.

Avancerad användning

Lägesväljare-1 (Fig. 17)

Trycker du lägesväljare-1  växlar kamerainställningen mellan följande lägen.

-  Standardläge (Automatisk självaktiverande blix) (Kameran bestämmer om den skall använda blix eller inte)
- ↓
-  Förblixläge (För att reducera röda ögon) (Standardläge)
- ↓
-  Blix på (ON) (upplättnings blix) (Fotografen vill använda blix)
- ↓
-  Synkronisering med lång slutartid (med blix)
- ↓
-  Blix från (OFF) (Fotografen vill inte använda blix)
- ↓
-  Oändlighetsläge
- ↓
-  TV-läge (för fotografering av en TV-bild)

- ★ Eftersom alla lägen är fasta kan du fortsätta fotografera i samma läge när det är inställt.
- ★ Om strömmen slås av och sedan på igen återställs kameran till standard autoläge.

10. Förblixläge (Fig. 18)

När man fotograferar en person i mörker blir persons ögon på bilden ofta röda. Förblixfunktionen används för att göra de röda ögonen mindre framträdande

genom att en extra blix utlöses så att pupillerna dras ihop precis innan bilden med huvudblitzen tas.

1) Tryck på funktionsomkopplare -I och passa in fotosymbolmärket med .

★ Huvudblitzen utlöses ungefär en sekund efter förblitzen. Var därför noga med att inte flytta kameran under den tiden.

11. Blyxtfotografering i dagsljus (Fig.19)

Att fotografera i dagsljus med blyxt är lämpligt med motiv i motljus, djup skugga eller molniga dagar.

1) Tryck på funktionsomkopplare -I och passa in fotosymbolmärket med .

2) Blixten utlöses även i starkt ljus.

★ Den längsta slutartiden är 1/30 sek i vidvinkelläget och 1/60 i teleläget. Håll stadigt i kameran för att motverka oskärpa när du tar kort med långa slutartider.

★ Vid dålig belysning bör du koppla över till synkronisering med lång slutartid.

12. Synkronisering för långa slutartider (Fig.20)

Blixten avfyras i synkronisering med den långa slutartiden.

1) Tryck på funktionsomkopplare -I och passa in fotosymbolmärket med .

2) Vid dålig belysning är slutaren öppen i max. 3,5 sekunder för att uppnå korrekt exponering.

★ Auto-exponering fungerar som normalt i blyxtfunk-

tionen så att bilder med korrekt exponering kan tas såväl i halvdager eller på korta avstånd och mörka bakgrunder.

★ Använd ministativet eller ett vanligt stativ för att förhindra skakningsoskärpa och suddiga bilder vid mörkerfotografering.

13. Avstängd (OFF) blyxt (Fig.21)

Blixten utlöses inte i det här läget. Använd läget när du fotograferar på ett museum där blyxt inte är tillåten, eller när du tar kvälls eller nattbilder.

1) Tryck på funktionsomkopplare -I och passa in fotosymbolmärket med .

Kameran är nu inställd på programmerad AE-exponering på upp till 3,5 sekunder utan blyxt.

★ Om den röda lampan  blinkar när du trycker ner avtryckaren halvvägs är ljuset inte tillräckligt för korrekt exponering med blixten avstängd (OFF).

★ Det krävs långa slutartider vid mörkerfotografering, som t ex på kvällen eller nattetid. Använd ministativet eller ett riktigt stativ för att förhindra skakningsoskärpa och suddiga bilder under sådana förhållanden.


14. Funktion för oändlighet (Fig.22)

Använd denna funktion för fotografering av landskap och för fotografering på långt håll genom fönster. Fokuseringen sätts på oändlighet för maximal skärpa.

- 1) Tryck på funktionsomkopplare -1 och passa in fotosymbolmärket med ▲.
 - 2) Detta leder till skarp skärpa på mycket långt avstånd.
- ★ Stäng linsskyddet och slå av strömmen om du vill stänga av självutlösaren före exponeringen.

15. TV-läge (Fig.23)

Detta läge underlättar fotografering av TV-bilder och ger skarpa foton. I TV-läget öppnas bländaren helt och slutartiden ställs in på 1/8, 1/15 eller 1/30 sek.

- 1) Tryck på funktionsomkopplare-1 och passa in fotosymbolmärket med .
 - 2) Sätt kameran på ett stativ, som ställs rakt framför TV-apparaten. Fokusera bilden via sökaren. Tryck på avtryckaren.
- ★ Släck belysningen i rummet och drag för gardinerna för att förhindra ljusreflexer på TV-skärmen.
 - ★ Bruk av ISO 400 film rekommenderas.
 - ★ Använd inte TV-läget för vanlig fotografering.



16. Lägesväljare-2 (Fig.24)

Om du trycker på lägesväljare-2  växlar kameran mellan följande lägen.




- ★ Självutlösaren återgår till normal fotografering efter det att ett kort tagits. Om du vill ta flera kort i samma läge, måste kameran nollställas varje gång.
- ★ Fjärrkontrollen används för att ta flera kort i följd med samma inställningar.

17. Självutlösare (Fig.25)

- 1) Tryck på funktionsomkopplare-2 och passa in fotosymbolmärket med .
 - 2) Montera kameran på ett stativ eller ställ upp den stadigt, rama in bilden och tryck på avtryckarknappen. Självutlösaren startar och slutaren utlöses efter ca 10 sekunder.
- ★ Självutlösarlampen  på kamerans framsida lyser med fast sken i 7 sekunder för att, börja blinka 3 sekunder innan slutaren utlöses.
 - ★ Stå ej framför kameran när självutlösaren sätts på. (Om linsen blockeras låser sig avtryckarknappen.)
 - ★ Fokuserings- och AE-lås kan användas vid fotografering med självutlösare.
 - ★ Stäng linsskyddet och slå av strömmen om du vill stänga av självutlösaren före exponeringen.

18. Fjärrkontrolläge (Fig.26)

- 1) Tryck på funktionsomkopplare-2 och passa in fotosymbolmärket med .
 - 2) Då fjärrutlösarens sändare riktas mot kamerans mottagare och man trycker på fjärrutlösarens avtryckare blinkar först självutlösarlampen tre gånger varefter slutaren utlöses.
- ★ Batterier medföljer fjärrkontrollen.

Auto-date

(endast "Auto-date" modell)

Auto-date i denna kamera har en kvartsstyrd mekanism (tid/datum) som programmerats fram till 31 december 2019.

Byte av displayfunktion (Fig.27)

Tryck på knappen "MODE" för inställning av antingen datum eller tid.

Inställning av datum och tid (Fig.28)

- 1) Tryck på knappen "MODE" och datum eller tid visas.
 - 2) Tryck på knappen "SELECT" så att datum eller tid blinkar.
 - 3) Tryck på knappen "SET" för att ställa in rätt datum eller tid.
 - 4) Tryck åter in väljarknappen "SELECT" och återgå till begynnelsepositionen.
- ★ När du har ställt minutsiffrorna och trycker på funktionstangenten "SELECT" blinkar ":". Tryck på funktionstangenten "SELECT" igen för att gå vi-

dare till kopieringsläget.

- ★ Vill du ställa klockan på sekunden trycker du på inställningstangenten "SET", samtidigt som du lyssnar på tidssignalen medan ":" blinkar. Tryck sedan på funktionstangenten "SELECT" för att aktivera kopieringsläget.
- ★ Lägg märke till att datumet/tiden kanske inte syns tydligt på fotografiet om bakgrunden är mycket ljus.
- ★ Tryck på den knappen med kanten på kameraremmens spänne.
- ★ Justera den automatiska datumvisningen när du har bytt batteri.

LCD-display

Visningsfönstret mörknar vid höga temperaturer och angivningen fördröjs vid låga temperaturer. Detta rättas till vid användning i normal temperatur.

Español

app-primacol.com

GUÍA DE SEGURIDAD

Este producto es una cámara para tomar fotografías sobre una película. Tenga cuidado de no utilizarla con ningún otro propósito. Como se ha prestado toda la atención necesaria a la seguridad de este producto, debemos pedirle que lo utilice de forma correcta, para lo cual es conveniente que se lea usted esta hoja, junto con los avisos y precauciones relacionados con las pilas.

Las marcas que aparecen más adelante son notas de aviso y precaución que le ayudarán a usted a utilizar este producto de forma que nadie saldrá herido o dañado.

1. Marcas de aviso y lo que significan,

† ATENCIÓN

Esta marca de aviso indica que si el producto no es utilizado correctamente, la persona que lo utilice o lo maneje podría sufrir heridas graves o mortales.

† PRECAUCIÓN

Esta marca de precaución indica que si el producto no es utilizado correctamente, la persona que lo utilice o lo maneje podría sufrir heridas leves o moderadas, o también que existe un peligro de causar daños a objetos inanimados.

2. Avisos

- ⚠ ATENCIÓN Existe peligro de explosión que puede causar heridas graves. Tenga cuidado de no exponer las pilas a las llamas vivas, o cortocircuitarlas, desmontarlas o exponerlas a un foco de calor.
 - ⚠ ATENCIÓN Peligro de muerte si se traga accidentalmente. Tenga cuidado de guardar las pilas en un lugar donde no estén al alcance de niños pequeños.
 - ⚠ ATENCIÓN Peligro de asfixia si se arrolla alrededor del cuello accidentalmente. Asegúrese de que la cinta metálica de la cámara no caiga en manos de niños pequeños.
 - ⚠ ATENCIÓN Peligro de electrocución. Bajo ninguna circunstancia desmonte la cámara, ya que hay circuitos de alta tensión en su interior.
 - ⚠ PRECAUCIÓN Peligro de generación de calor y de combustión. No utilice pilas diferentes de las que han sido especificadas. Si las pilas generan calor, extráigalas inmediatamente y llévelas a su estación de servicio más cercana.
- ★ Si el contenido de esta página y los avisos y precauciones que afectan a las pilas se hubieran vuelto ilegibles, le recomendamos intercambiar esta hoja por otra hoja nueva con las mismas explicaciones en la estación de servicio que le resulte más cercana. (Pagando)

Sujeción de la cámara (Fig.1)

Para sujetar firmemente la cámara, mantenga los codos pegados al cuerpo objetivo.

- ★ Cerciórese de que el objetivo y la ventanilla de autoenfoque no estén obostruidos por nada: dedos, la correa, etc.
- ★ Si emplea el flash con la cámara colocada verticalmente, el flash deberá estar en la parte superior de la cámara.

El cuidado de su cámara

- 1) No deje la cámara en un ambiente demasiado caluroso como ser cerca de la ventanilla del automóvil, en la guantera o en el portaequipaje. Un exceso de calor o humedad puede ocasionar serios daños a la cámara y provocar cambios en los colores de la película o daños a la emulsión y superficie de la misma.
- 2) Evite los cambios repentinos de temperatura (por ejemplo, trasladar la cámara desde el frío exterior a una habitación muy calurosa). Estos cambios pueden producir condensación de humedad en el interior de la cámara u objetivo, haciendo que el objetivo se empañe o que las piezas metálicas se oxiden.
- 3) No deje su cámara cerca de aparatos eléctricos tales como televisores o neveras.
- 4) No limpie el cuerpo de la cámara con alcohol, adelgazador u otro solvente orgánico. Si acaso se manchara, límpiela con una tela seca.
- 5) Si la cámara ha sido salpicada por gotas de agua o expuesta a la brisa marina, séquela bien con un paño.

- 6) Cuando la cámara tenga una película cargada en su interior, no la deje en armarios o muebles que hayan sido tratados con sustancias que contengan formalina, ni cerca de repelentes de naftalina para polillas. (Estas sustancias afectarán la calidad de los colores de la película.)
- 7) Evite exponer la cámara a lodo o arena, pues las piezas móviles de la cámara podrían resultar seriamente dañadas.

Nomenclatura (Fig.2, Fig.3)

- ① Interruptor de zoom
- ② Disparador
- ③ Lámpara del autodisparador
- ④ Sensor de control remoto
- ⑤ Ventanilla del sensor de exposición automática
- ⑥ Anilla para correa
- ⑦ Objetivo
- ⑧ Selector de modo
- ⑨ Interruptor de rebobinado manual
- ⑩ Panel visualizador
- ⑪ Ventanilla del visor
- ⑫ Flash incorporado
- ⑬ Ventanillas del sensoras de enfoque automático
- ⑭ Tapalente (en combinación con el interruptor de alimentación, y "minitrípode").
- ⑮ Lámpara verde
- ⑯ Ocular del visor
- ⑰ Luz roja (señal de advertencia)

- 18 Seguro de la Tapa del compartimiento de la película
- 19 Tapa del compartimiento de la película
- 20 Mini-soporte
- 21 Ventanilla de comprobación de la película
- 22 Tapa del compartimiento de las pilas
- 23 Tapa del compartimiento de la pila
- 24 Botón de transmisión

Símbolos del panel visualizador (Fig.4)

El diagrama muestra todas las indicaciones que aparecen en el visualizador en la posición de "activado"

- a Contador de exposiciones
- b Símbolo de energía de la pila
- c Símbolo del modo de flash automático (Modo estándar)
- d Indicador de modo de "pre-flash" (para reducir los ojos rojos)
- e Indicador de modo de Flash-on (activado) (flash de relleno)
- f Indicador de modo de retrato/visión nocturna
- g Indicador de modo Flash Desactivado
- h Indicador de modo Infinito
- i Indicador de modo TV
- j Indicador de modo Auto-Temporizador
- k Indicador de modo Control Remoto

Empleo del visor (Fig.5)

El visor es de tipo imagen grande, real. Muestra lo que la cámara ve.

- A. Marco de la fotografía
- B. Marcas de compensación de paralaje
- C. Cuadro de autoenfoque
- D. Lámpara verde (señal de aviso bloqueo de autoexposición/autoenfoque y primeros planos)
- E. Lámpara roja (indicación de que el flash funcionará/aviso de baja iluminación, recarga del flash)

Cómo unir la banda/mando a distancia (Fig.6, 7)

Cómo instalar la correa.

Cómo conectar el Mando a Distancia

- ★ El Mando a Distancia se puede unir a la banda
- ★ Para separar estas piezas, siga el procedimiento

Operación en el mode estándar

1. Inserción de la pila (Fig.8)

Emplee una sola pila de litio 123A, DL123A (3V). Esta cámara no funcionará sin pila.

- 1) Abra el compartimiento de las pilas girando la tapa hacia la marca \otimes .
- 2) Inserte una pila nueva, alineando los polos "+" y "-", como se muestra en el interior de la tapa, y después cierre dicha tapa.
- 3) Si el símbolo de la pila \textcircled{b} es negro, la pila estará completamente cargada.

★ Las bajas temperaturas pueden afectar el rendimiento de las pilas. Proteja la cámara del frío extremo. En casos raros, el símbolo de carga de las pilas podrá indicar baja carga aun cuando las pilas todavía tengan carga suficiente. Si esto sucediera, presione el botón disparador una vez.

★ Como el reloj/calendario funciona con la misma pila que la cámara, reajuste la fecha/hora después de reemplazar la pila. (Para el tipo de impresión automática de fecha solamente.)

Cuándo reemplazar la pila

- ① Carga adecuada. (El símbolo de carga de la pila negro.)
- ② Carga baja. (El símbolo de carga de la pila 2/3 a 1/3 negro.) Ha llegado el momento de reemplazar la pila.

- ③ Descargada. (1/3 negro de la pila parpadea, y después se vuelve completamente blanco.) No podrán tomarse fotografías.

Notas sobre el reemplazo de pila

- 1) Si dos tercios del símbolo de la pila se vuelven blancos, continúe fotografiando hasta finalizar la película antes de reemplazar la pila.
 - 2) Si el símbolo de la pila se vuelve completamente blanco, el disparador se bloqueará y usted tendrá que reemplazar la pila con la película cargada. Reemplace rápidamente la pila (en menos de 20 segundos).
- ★ Cuando presione el disparador después de haber reemplazado la pila, la película avanzará varios fotogramas; el contador de exposiciones mostrará "1" y usted podrá continuar fotografiando.
- ★ Sin embargo, si reemplaza la pila cerca del final de la película y el contador de exposiciones cambia a parpadeo de "E", tendrá que rebobinar manualmente la película.

2. Carga de la película (Fig.9)

Esta cámara emplea rollos de película estándar de 35-mm (135) con código DX. La sensibilidad de la película (ISO 25-3200) se ajustará automáticamente cuando cargue la película en la cámara.

- 1) Abra la tapa trasera presionando el mando de apertura de la tapa trasera.

- 2) Coloque un rollo de película en el compartimento para el mismo.
Extraiga la punta de la película, sujetando el carrete en su lugar.
- ★ Cuando cargue la película, tenga cuidado y no toque la parte posterior del objetivo interior de la cámara. Si el objetivo se ensucia, límpielo suavemente con un paño blando y seco.
- 3) Extraiga la punta de la película hasta la marca FILM TIP del interior de la cámara.
Cierre firmemente la tapa posterior.
- 4) Cuando la tapa posterior sea cerrada, la película será automáticamente adelantada hasta la posición del primer cuadro.
- ★ Si la película no se ha cargado correctamente, la marca cero del contador de exposiciones "0" parpadeará. Abra la tapa posterior y vuelva a cargar la película.
- ★ Al usar películas no DX y películas ISO 25, primero abra el tapalente y conecte la alimentación, y presione luego el botón disparador para alimentar la película hasta el primer fotograma.
- ★ Para fotografías invertidas (diapositivas), emplee películas con una sensibilidad de ISO 25, 50, 100, 200 o 400.

3. Fotografía (Fig.10)

- 1) Abra el tapalente hasta escuchar el primer "clic".
- 2) Se abrirá una vez superada la posición de "click".
- 3) Mire a través del ocular del visor y presione el

interruptor del zoom para ponerlo en T para así cambiar el encuadre pasándolo a modo telefotografía.

- 4) Presione el interruptor del zoom hasta ponerlo en W para pasar al modo gran angular.
- 5) Apunte con la cámara de forma que el motivo que desee enfocar quede en el centro del visor (cuadro de autoenfoco).
- 6) Presione el disparador ② hasta que se encienda la lámpara verde del visor. El foco se ajustará automáticamente.
- 7) Presione el disparador a fondo a fin de tomar la fotografía. La película avanzará un fotograma.
- 8) Después de hacer la fotografía, cierre la tapa del objetivo.
- ★ La tapa del objetivo no se podrá cerrar completamente a no ser que el objetivo se haya retrotraído completamente.
No intente forzarla para que se cierre.
- ★ Para prolongar la duración de la pila, la alimentación de la cámara se desconectará automáticamente después de 15 minutos.
En este momento la tapa del objetivo está abierta.

Gama de distancias hasta el motivo:

70 mm: 0,6 m a infinito
28 mm: 0,8 m a infinito

4. Empleo del flash automático (Fig. 11)

Cuando el entorno está oscuro o la luz da en la espalda del objeto fotografiado, el flash funciona automáticamente.

- 1) Si al presionar hasta la mitad el disparador, se encienden la lámpara roja (1) y la verde (2) no habrá iluminación suficiente y funcionará el flash automático.
 - 2) Presione el botón disparador (2) para realizar la fotografía con flash.
- ★ La potencia del flash es ajustada tras la medición automática de la sensibilidad de la película, distancia al objeto y distancia focal.
 - ★ Al usar el flash para fotografiar personas, seleccione el modo de Pre-Flash.

Escala de la fotografía con flash.

28mm ISO 100	0,8m — 5,6m
ISO 400	0,8m — 11,2m
70mm ISO 100	0,6m — 2,4m
ISO 400	0,6m — 4,8m

5. Bloqueo del enfoque (Fig. 12)

- 1) Encadre el motivo en el cuadro de autoenfoque.
- 2) Presione el disparador (2) hasta que se encienda la lámpara verde (3).
- 3) Con el disparador presionado en este punto, componga la fotografía, y después presione a fondo el disparador.

- ★ El bloqueo del enfoque se liberará si suelta el disparador antes de tomar la fotografía.
- ★ La autoexposición (AE) se bloqueará al mismo tiempo que el bloqueo del enfoque.
- ★ La función de traba del enfoque puede no operar correctamente bajo ciertas condiciones: por ejemplo, objetos oscuros o grises, objetos reflectantes o que emiten luz, y objetos muy pequeños. En aquellos casos en que haya obstáculos tales como lluvia, niebla o humo, use la función de traba del enfoque apuntando la cámara hacia otro objeto de similar luminosidad que se encuentre aproximadamente a la misma distancia de la cámara.
- ★ Cuando tome fotografías a través del cristal de una ventana, es posible que no pueda enfocar adecuadamente debido a las reflexiones. Para tomar fotografías a través de un cristal, presione directamente la cámara contra dicho cristal. Para tomar fotografías de paisajes a través de una ventana emplee el modo de infinito.

6. Fotografía de primeros planos (Fig.13)

Usted podrá fotografía primeros planos acercándose al motivo hasta 0,6 m con el objetivo de telefoto (70 mm).



- 1) Mantenga presionado el interruptor de zoom hasta que el objetivo llegue a la posición de telefotografía (70 mm), acérquese a 0,6 m-1 m y alinee el marco de enfoque automático con el objeto que desea enfocar.
 - 2) Encuadre la imagen dentro de las marcas de primer plano (corrección de paralaje) del visor, y presione el botón disparador.
- ★ Cuando el objetivo sea ajustado a una distancia focal inferior a 70 mm, la distancia mínima de enfoque será de 0,8 m.
 - ★ Use la función de traba del enfoque cuando el objeto se encuentre fuera del cuadro de enfoque automático.
 - ★ Cuando presione el disparador hasta la mitad de su recorrido y parpadee la lámpara verde, significará que la distancia es inferior a 0,6 m. Cuando el obturador se bloquee, corrija la distancia y vuelva a presionar el disparador.
 - ★ La vibración de la cámara podrá evitarse empleando un trípode y fotografiando con el autodisparador.

7. Fotografía utilizando el mini-soporte (Fig.14)

- 1) Abra las patas del mini-soporte (2) que están encajadas en la parte posterior de la cámara.
 - 2) Abra la tapa del objetivo hasta que oiga dos chasquidos (el primer chasquido activa la cámara). La tapa del objetivo produce un chasquido en dos posiciones concretas (la posición de encendido de la cámara y la posición del mini-soporte).
 - 3) Asegúrese de no forzar el tapalente más allá de la posición de "minitrípode" (dos "clicks").
 - 4) Al hacer imágenes compuestas en modo de "minitrípode" con la cámara instalada en una superficie plana y estable.
 - 5) Presione el disparador a fondo a fin de tomar la fotografía.
- ★ Asimismo, para evitar que la cámara vibre, usted podrá usar el disparador automático o la función de fotografía a control remoto.
- 6) Después de hacer la fotografía, devuelva el mini-soporte y la tapa del objetivo a sus posiciones originales siguiendo los pasos 1) y 2) en orden inverso.

8. Descarga de la película (Fig.15)

- 1) Cuando haya empleado el último fotograma de la película, ésta se rebobinará automáticamente. Cuando se haya rebobinado por completo, el motor se parará automáticamente.
- 2) Cuando se pare el rebobinado, compruebe si la indicación del contador de exposiciones ha vuelto a


“” y si el “” está parpadeando.

3) Si es así, abra el respaldo y extraiga la película.

★ Podrán tomarse más fotografías que las especificadas por el número de fotogramas del rollo de película, pero las dos últimas pueden resultar superpuestas.


Rebobinado manual (Fig. 16)

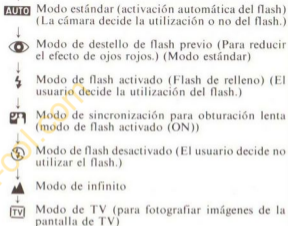
Para rebobinar manualmente (rebobinado forzado) la película antes de que finalice el rollo.

1) Emplee la punta de la lengüeta de la cámara para presionar el interruptor de rebobinado manual .

Instrucciones avanzadas

9. Empleo del selector de modo-1 (Fig. 17)


Al presionar el selector de modo-1 , la cámara pasará a través de los modos siguientes:



- ★ Como todos los modos son fijos, usted podrá continuar fotografiando en cualquiera de los que haya establecido.
- ★ Cuando la alimentación es desconectada y luego conectada nuevamente, la cámara retorna al modo automático estándar.


10. Modo de destello de flash previo (Fig.18)

Al fotografiar un motivo en un lugar oscuro, los ojos normalmente resultan rojos en la fotografía. Para reducir este efecto de ojos rojos, la función de destello de flash previo se emplea para realizar un destello extra a fin de hacer que las pupilas se reduzcan inmediatamente antes del destello final de la fotografía con flash.

- 1) Presione el interruptor de modo 1 y alinee la marca del indicador de fotosímbolo con .
- ★ Como el destello de flash principal se producirá aproximadamente un segundo después del destello previo, tenga cuidado de no mover la cámara durante este tiempo.

11. Flash con luz diurna (Fig.19)


La fotografía con flash en luz diurna será muy efectiva para motivos situados a contraluz, sombras fuertes, o días nublados.

- 1) Presione el interruptor de modo 1 y alinee la marca del indicador de fotosímbolo con .
 - 2) El flash destellará incluso en lugares muy iluminados.
- ★ La velocidad de obturación más baja es 1/30 seg. en granangular, y 1/60 seg. en teleobjetivo. Al fotografiar a velocidades bajas de obturación, sostenga firmemente la cámara para evitar imágenes borrosas.

- ★ Cuando la iluminación no sea suficiente, cambie al modo de sincronización para obturación lenta.


12. Sincronización de obturador lento (Fig.20)

El flash es disparado en sincronización con la baja velocidad de obturación.


- 1) Presione el interruptor de modo 1 y alinee la marca del indicador de fotosímbolo con .
 - 2) Cuando la iluminación sea insuficiente, el obturador permanecerá abierto por un lapso de hasta 3,5 seg. para lograr las condiciones correctas de exposición.
- ★ El AE funcionará normalmente en el modo de flash, por lo que será posible obtener fotografías correctamente expuestas al amanecer o al anochecer, en días nublados, o a corta distancia y contra fondos oscuros.
- ★ Para evitar que la cámara vibre y que las imágenes salgan borrosas, use el "minitrípode" o un trípode.

13. Modo de flash desactivado (Fig.21)

El flash no destellará en este modo. Emplee este modo para fotografiar en un museo donde no está permitido emplear el flash, o para tomar fotografías de vistas al atardecer o por la noche.


- 1) Presione el interruptor de modo 1 y alinee la marca del indicador de fotosímbolo con .
- La cámara se encontrará ahora programada para la

fotografía con exposición automática a hasta 3,5 segundos sin flash.

- ★ Si la luz roja  destella cuando el botón disparador es presionado hasta la mitad, significará que no hay luz suficiente para lograr una exposición correcta en el modo Flash OFF (desactivado).
- ★ Para evitar que la cámara vibre y que las imágenes salgan borrosas bajo condiciones de poca luminosidad, use el "minitripode" o un trípode.


14. Modo de infinito (Fig.22)

Emplee este modo para tomar fotografías de paisajes distantes, o cuando fotografíe escenas o paisajes a través de un cristal. El enfoque se ajustará al infinito a fin de lograr la máxima nitidez.


- 1) Presione el interruptor de modo 1 y alinee la marca del indicador de fotosímbolo con .
 - 2) Esto asegurará un enfoque nítido a distancias muy largas.
- ★ La velocidad de obturación es baja al fotografiar en condiciones de baja luminosidad, como ser el atardecer y escenas nocturnas. Para evitar que la cámara vibre y que las imágenes salgan borrosas bajo estas condiciones, use el "minitripode" o un trípode.

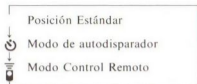
15. Modo de TV (Fig.23)

Este modo hace que sea fácil tomar fotografías bien enfocadas de imágenes de la pantalla de TV. En el modo de TV, el diafragma se abre por completo y la velocidad de obturación es ajustada a 1/8, 1/15 o 1/30 seg.

- 1) Presione el interruptor de modo 1 y alinee la marca del indicador de fotosímbolo con .
 - 2) Instale la cámara en un trípode, sitúela directamente en frente de la pantalla de TV, y componga la imagen a través de visor. Dispare el obturador.
- ★ Para evitar que se produzcan reflejos en la pantalla de TV, apague las luces de la habitación y cierre las cortinas.
 - ★ Le recomendamos usar película ISO 400.
 - ★ El modo de TV no debe emplearse para fotografía normal.



16. Empleo del selector de modo-2 (Fig.24)

Al presionar el selector de modo-2 , la cámara pasará a través de los modos siguientes:



- ★ El modo Auto-Temporizador vuelve a la posición estándar después de hacer cada fotografía, así que cuando se hacen varios disparos estando en el mismo modo, restablezca la cámara cada vez que haga un disparo.
- ★ El modo Control Remoto se puede utilizar para realizar fotografías de modo continuado estando en el mismo modo.


17. Modo de autodisparador (Fig.25)

- 1) Presione el interruptor de modo 2 y alinee la marca del indicador de fotosímbolo con .
 - 2) Coloque la cámara en un trípode o sobre una superficie estable, encuadre el motivo y presione el disparador. El autodisparador se pondrá en funcionamiento, y el obturador funcionará después de aproximadamente 10 segundos.
- ★ La lámpara del autodisparador  situada en la parte frontal de la cámara permanecerá encendida duran-

te 7 segundos, y parpadeará durante los últimos 3 antes de que funcione el obturador.

- ★ No se coloque frente a la cámara cuando ponga en funcionamiento el autodisparador. (Si bloquea el objetivo, el obturador se bloqueará.)
- ★ Con el autodisparador podrá emplearse el bloqueo del enfoque y de la autoexposición.
- ★ Para desactivar el disparador automático mientras está en funcionamiento, cierre el tapalente y apague la unidad.

18. Modo Control Remoto (Fig.26)

- 1) Presione el interruptor de modo 2 y alinee la marca del indicador de fotosímbolo con .
 - 2) Al apuntar el transmisor de control remoto hacia el receptor de la cámara y presionar el botón disparador remoto, el obturador será accionado una vez que la lámpara del disparador automático haya destellado durante tres segundos.
- ★ Con el Mando a Distancia se incluyen las pilas.

Fecha automática

(solamente en el modelo con fecha automática)

El modelo de impresión automática de fechas de esta cámara posee un mecanismo (reloj/calendario) controlado por cuarzo que ha sido programado hasta el 31 de diciembre de 2019.

Cambio del modo de visualización (Fig.27)

Presione el botón "MODE" y seleccione la fecha o la hora.

Ajuste de la fecha y la hora (Fig.28)

- 1) Presione el botón "MODE" y se visualizará la fecha o la hora.
 - 2) Presione el botón "SELECT" de forma que parpadee la fecha o la hora.
 - 3) Presione el botón "SET" para ajustar la fecha o la hora.
 - 4) Presione de nuevo el botón "SELECT" para volver a la posición de inicio.
- ★ Al presionar el interruptor "SELECT" después de corregir los minutos, el símbolo ":" destellará. Vuelva a presionar el interruptor "SELECT" para asumir el modo de copia.
 - ★ Para corregir los segundos de la hora, presione el interruptor "SET" mientras el símbolo ":" esté destellando, guiándose por la señal horaria oficial. Luego, presione el interruptor "SELECT" para asumir el modo de copia.
 - ★ Tenga en cuenta que es posible que la fecha/hora no

se vea claramente en la fotografía si parte de la misma tiene muy poca iluminación de fondo.

- ★ Emplee la punta de la lengüeta de la cámara para presionar el botón.
- ★ Después de haber cambiado la pila, ajuste la visualización para impresión automática de la fecha.

Pantalla de cristal líquido

El visualizador se oscurece a temperaturas altas y la respuesta se retarda a temperaturas bajas, pero las características se recuperan cuando la temperatura es normal.

Italiano

app-photosol.com

GUIDA PER LA VOSTRA SICUREZZA

Questo prodotto è una macchina fotografica per riprese pubblicitarie. Si sconsiglia vivamente l'utilizzo per altri fini. Nonostante sia stata presa ogni precauzione per garantire la sicurezza del prodotto, vi preghiamo di utilizzarlo correttamente, dopo aver letto la presente pagina e le avvertenze relative alle batterie.

I simboli sottoindicati rappresentano informazioni di avvertimento che vi permettono di utilizzare il prodotto in modo tale da non provocare danni a cose e/o persone.

1. Simboli di avvertimento e loro significato

- † ATTENZIONE Questo simbolo indica che se il prodotto non viene utilizzato correttamente, la persona che utilizza o maneggia il prodotto può riportare lesioni serie o addirittura fatali.
- † AVVERTENZA Questo simbolo di avvertimento indica che se il prodotto non viene utilizzato correttamente, la persona che utilizza o maneggia il prodotto può riportare lesioni medio-leggere oppure che sussiste il pericolo di danni a cose.

2. Avvertenze

- † ATTENZIONE Pericolo di esplosione con lesioni gravi. Non esporre le batterie a fiamme vive, non metterle in cortocircuito, smontarle o riscaldarle.
 - † ATTENZIONE Pericolo di morte, se ingerite. Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini.
 - † ATTENZIONE Pericolo di soffocamento, se avvolta attorno al collo. Accertarsi che la cinghia della macchina fotografica sia lontana dalla portata dei bambini.
 - † ATTENZIONE Pericolo di folgorazione. Non smontare la macchina fotografica per nessuna ragione, in quanto essa contiene circuiti ad alta tensione.
 - † AVVERTENZA Pericolo di formazione di calore e combustione. Non utilizzare batterie di tipo diverso da quello specificato. Se le batterie generano calore, estrarle immediatamente e portarle al più vicino centro di assistenza.
- ★ Se la presente pagina e le avvertenze relative alle batterie diventano illeggibili, vi consigliamo di chiedere un nuovo foglio di istruzioni al più vicino centro di assistenza. (A pagamento).

Posizione della apparecchio fotografico (Fig.1)

Per tenere ferma la fotocamera tenete giù i gomiti.

- ★ Assicuratevi che la lente ed il finestrino dell'autofocus non siano coperti da dita o dalla cinghia a tracolla, ecc.
- ★ Nel caso in cui usate il flash con la fotocamera in posizione verticale, occorre collocare il flash sulla parte superiore della stessa.

Cura della macchina fotografica

- 1) Non lasciate la macchina fotografica in ambienti molto caldi, come sotto un finestrino dell'automobile, nel vano portaoggetti o nel bagagliaio. Calore o umidità eccessivi possono provocare seri danni alla macchina fotografica, alterazioni del colore della pellicola oppure danni all'emulsione ed alla superficie della pellicola.
- 2) Evitate eccessivi sbalzi di temperatura (non portate la macchina fotografica da luoghi freddi a luoghi caldi) poiché può verificarsi condensa all'interno della macchina fotografica o sull'obiettivo, provocando un appannamento dell'obiettivo o la formazione di rugine sulle parti in metallo.
- 3) Non lasciate la macchina fotografica vicina ad apparecchi elettrici quali televisori, frigoriferi ecc.
- 4) Non pulite il corpo della macchina fotografica con alcool, diluenti o altri solventi organici. Se dovesse sporcarsi, pulitelo con un panno asciutto.
- 5) Se la macchina fotografica si è bagnata o è stata

esposta a brezza marina, asciugatela bene con un panno.

- 6) Non riponete la macchina fotografica con il film inserito all'interno di armadietti o mobili trattati con sostanze contenenti formalina oppure vicino ad anti-tarmici. (Queste sostanze possono alterare la qualità dei film a colori.)
- 7) Evitate di toccare fango o sabbia con la macchina fotografica, in quanto queste sostanze possono provocare seri danni alle parti mobili dell'apparecchio.

Nome delle parti (Fig.2, Fig.3)

- 1 Interruttore dello zoom
- 2 Tasto di scatto
- 3 Spia rossa
- 4 Sensore a Telecomando
- 5 Finestrino dell'esposizione automatica
- 6 Occhiello per la cinghia
- 7 obiettivo
- 8 Interruttore del modo
- 9 Interruttore di riavvolgimento manuale
- 10 Pannello del display
- 11 Finestrino del mirino
- 12 Flash incorporato
- 13 Finestrino della messa a fuoco automatica
- 14 Copriobiettivo (in combinazione con interruttore di alimentazione e mini-stand).
- 15 Spia verde
- 16 Oculare del mirino

- 17 Luce rossa (segnale di avvertenza).
- 18 Bloccaggio dello sportello della pellicola.
- 19 Sportello della pellicola.
- 20 Mini-stand
- 21 Finestrella di controllo del film
- 22 Coperchio del reparto batterie.
- 23 Atacco per treppiede
- 24 Pulsante di trasmissione

Simboli del display (Fig.4)

Il grafico mostra tutti i display a cristalli liquidi nella posizione "ON"

- a Contapose
- b Simbolo dello stato della batteria
- c Simbolo del modo del flash automatico (modo standard)
- d Spia indicatrice sul display del modo Pre-flash (riduzione effetto occhi-rossi)
- e Spia indicatrice del modo Flash-on (flash incorporato)
- f Spia indicatrice del modo di ripresa di paesaggi notturni
- g Spia indicatrice del modo Flash-off (flash disattivato)
- h Spia indicatrice del modo infinito
- i Spia indicatrice del modo TV
- j Spia indicatrice del modo autoscatto
- k Spia indicatrice del modo telecomando

Uso del mirino (Fig.5)

Visualizza fedelmente ciò che vede l'obiettivo della fotocamera.

- A. Ritratti
- B. Contrassegni di compensazione parallasse
- C. Cornice dell'autofocus
- D. Luce rossa (indica che il flash funzionerà/avvertimento di poca luce)
- E. Luce verde (bloccaggio AE/AF e segnale di avvertimento di primo piano, Ricarica del flash)

Collegamento di tracolla/telecomando (Fig.6, 7)

Collegamento della tracolla



Collegamento del telecomando

- ★ Il telecomando può essere collegato alla tracolla.
- ★ Per staccare il telecomando, ripetete le procedura nell'ordine inverso.

Funzionamento nel modo standard

1. Per Inserire la Batteria (Fig.8)

Usare una batteria al litio CR123A, DL123A (3V). Questa macchina fotografica non funzionerà se non è inserita la batteria.

- 1) Aprite il coperchio del reparto batterie ruotando il coperchio verso il segno .
- 2) Inserire una batteria nuova allineando i poli come indicato all'interno del coperchio, quindi chiudere il coperchio.
- 3) Se il Simbolo di Alimentazione della Batteria  è nero, indica che la batteria è carica.

★ Le temperature rigide possono influenzare le prestazioni della batteria. Proteggete la macchina fotografica dal freddo intenso. In rarissimi casi, può darsi che appaia il simbolo di batteria esaurita benché essa non lo sia. In tal caso, premete una volta il tasto di scatto.

★ Poiché il Calendario/Orologio Autodata sfrutta la stessa batteria della macchina fotografica, è consigliabile fissare la Data/Ora quando si sostituisce la batteria con una nuova. (Solo per i modelli con impressione automatica della data)

Sostituzione della batteria

- ① Alimentazione adeguata. (Il simbolo della carica della batteria è nero.)
- ② Poca alimentazione. (Il simbolo della carica della ba-

ttaria è vuoto fino a 2/3 e nero fino ad 1/3.) E' ora di sostituire la batteria.

- ③ Non c'è più alimentazione. (La sezione nera (1/3) del simbolo carica della batteria lampeggia e poi diventa completamente vuota.) Non sarà più possibile scattare delle fotografie.

Note sulla sostituzione delle batterie

- 1) Nel caso in cui scomparirebbero due terzi del simbolo che indica il caricamento della batteria, continuate di scattare delle fotografie per finire la pellicola prima di sostituire la batteria.
 - 2) Nel caso in cui il simbolo che indica il caricamento della batteria dovesse scomparire completamente, l'otturatore si bloccherà e sarà necessario sostituire la batteria con la pellicola inserita. Sostituite la batteria velocemente (entro 20 secondi).
- ★ Quando premente il tasto di rilascio dell'otturatore dopo aver sostituito la batteria, la pellicola avanzerà varie pose, il contatore delle pose indicherà "1", dopodichè sarà possibile continuare a scattare delle fotografie.
- ★ Comunque, nel caso in cui la batteria viene sostituita verso la fine della pellicola e il contatore delle pose cambia ad uno "1" lampeggiante, sarà necessario riavvolgere la pellicola manualmente.

2. Caricamento della pellicola (Fig.9)

Questa fotocamera usa un rullino standard da 35 mm (135) DX. La velocità della pellicola (ISO 25-3200) è fissata automaticamente quando la pellicola è inserita nella macchina fotografica.

- 1) Aprite il dorso premendo la manopola di rilascio del dorso.
- 2) Porre un rullino nuovo nel suo scompartimento. Estrarre l'estremità della pellicola, Tenendo il caricatore a posto:
 - ★ Quando caricate la pellicola, fate attenzione di non toccare la parte posteriore della lente all'interno della macchinetta fotografica. Nel caso in cui la lente si sporcasse, strofinatela delicatamente con un panno morbido ed asciutto.
- 3) Tirare l'estremità del film fino a raggiungere il segno FILM TIP all'interno della fotocamera. Chiudete bene il dorso.
- 4) Alla chiusura del dorso la pellicola avanza automaticamente sulla posizione del primo fotogramma.
 - ★ Se il film non è stato caricato correttamente, lampeggerà il segno zero sul contapose "0". Aprite il dorso e ricaricate il film.
 - ★ Durante l'utilizzo di pellicole non DX ed ISO 25, aprite prima il copriobiettivo ed accendete l'apparecchio, quindi premete il pulsante di scatto per avanzare al primo fotogramma.
 - ★ Per fotografia invertibile a colori (diapositive), usare una pellicola ISO di 25, 50, 100, 200 o 400.

3. Scatto delle fotografie (Fig.10)

- 1) Aprite il copriobiettivo finché non sentite il primo click. Il tubo portaobiettivo andrà in avanti e apparirà il simbolo del modo del flash automatico (C).
- 2) Esso si aprirà oltre la posizione di scatto.
- 3) Guardate attraverso l'oculare del mirino e portate l'interruttore zoom nella posizione T per cambiare il riquadro nel modo teleobiettivo.
- 4) Portate l'interruttore zoom nella posizione W per passare al modo grandangolo.
- 5) Puntate la macchinetta fotografica in tal modo che il soggetto che desiderate mettere a fuoco sia al centro del mirino (nella cornice dell'autofocus).
- 6) Premete il tasto della pulsante di scatto (2) a metà finché non si illumina la spia verde (1) nel mirino. La messa a fuoco sarà effettuata automaticamente.
- 7) Premete il tasto della levetta dell'otturatore fino in fondo per scattare la foto. La pellicola avanzerà per un fotogramma.
- 8) Ricordate di chiudere il copriobiettivo dopo la fotografia.
 - ★ Il copriobiettivo non può essere chiuso completamente finché l'obiettivo non si è ritratto del tutto. Non cercate di forzare lo scatto.
 - ★ Per prolungare la durata della batteria, la fotocamera si spegnerà automaticamente dopo circa 15 minuti. A questo punto si apre il copriobiettivo.

Gemma dalla macchinetta fotografica al soggetto:

- 70 mm: 0.6m — ∞
28 mm: 0.8m — ∞

4. Uso del flash automatico (Fig. 11)

In condizioni di bassa luminosità, il flash scatta automaticamente.

- 1) Nel caso in cui si accende la luce rossa (17) e quella verde (18) quando premete la levetta dell'otturatore a metà, ciò significa che la luce è insufficiente, ed in tal caso il flash automatico sarà attivato.
 - 2) Per fotografare col flash premere il pulsante dell'otturatore.
 - 3) Premete il tasto della levetta dell'otturatore fino in fondo per scattare la foto.
- ★ La potenza del flash viene regolata dopo la misurazione automatica di sensibilità della pellicola, distanza del soggetto e lunghezza focale.
 - ★ Quando volete usare il flash per fotografare delle persone, usate il modo Pre-Flash.

Portata della fotografia con flash:

- | | |
|--------------|--------------|
| 28mm ISO 100 | 0.8m — 5.6m |
| ISO 400 | 0.8m — 11.2m |
| 70mm ISO 100 | 0.6m — 2.4m |
| ISO 400 | 0.6m — 4.8m |

5. Bloccaggio della messa a fuoco (Fig. 12)

- 1) Puntate la cornice dell'autofocus verso il soggetto.
 - 2) Premete il tasto della pulsante di scatto (2) a metà finché non si illumina la spia verde (15).
 - 3) Con il tasto della levetta dell'otturatore permuto in questa posizione, componete la fotografia e disinnestate quindi l'otturatore.
- ★ Il bloccaggio della messa a fuoco sarà automaticamente rilasciato se rimuovete il dito dal pulsante di scatto prima di scattare la fotografia.
 - ★ L'esposizione automatica (AE) sarà bloccata contemporaneamente con il bloccaggio della messa a fuoco.
 - ★ Il bloccaggio di messa a fuoco può non funzionare correttamente in alcune condizioni con soggetti scuri o grigi, riflettenti o emananti luce propria oppure molto piccoli. Quando non vi siano impedimenti come pioggia, nebbia o fumo, impostate il bloccaggio di messa a fuoco puntando l'apparecchio verso un altro oggetto di luminosità simile ad eguale distanza.
 - ★ Quando si scattano foto attraverso un vetro, può darsi che non funzioni la messa a fuoco automatica a causa di riflessi. Per ovviare a tale inconveniente, appoggiate la fotocamera sul vetro. Per riprendere panorami attraverso una vetrata, usate il modo dell'infinito.

6. Fotografia di Primi Piani (Fig.13)

Potete effettuare una ripresa in macro ad una distanza dal soggetto di persino 0,6 m con un teleobiettivo (70 mm).

- 1) Tenete premuto l'interruttore Zoom fino a quando l'obiettivo non raggiunge teleobiettivo 70 mm, ad una distanza inferiore di circa 0,6-1 m, ed allineate il riquadro dell'autofocus con il soggetto da mettere a fuoco.
 - 2) Inquadrate l'immagine all'interno dei segni per primi piani del mirino (correzione parallasse) e premete il tasto di scatto.
- ★ Se l'obiettivo è regolato ad una focale inferiore a 70 mm, la distanza minima di messa a fuoco è 0,8 m.
 - ★ Se il soggetto si trova all'esterno del riquadro di messa a fuoco automatica, servitevi del blocco della messa a fuoco.
 - ★ Se la spia verde lampeggia mentre premete a metà il tasto di scatto significa che la distanza è minore di 0,6 m. Con l'otturatore bloccato, correggete la distanza e ripremete il tasto di scatto.
 - ★ Potete evitare le vibrazioni della fotocamera usando il treppiede e scattando con l'autoscatto.

7. Fotografia con mini-stand (Fig.14)

- 1) Estraete le due gambe del mini-stand (2) incassate nella parte inferiore dell'apparecchio.
 - 2) Aprite il copriobiettivo finché non sentite due click (il primo accende la macchina).
Il copriobiettivo scatta in due posizioni (la posizione di attivazione dell'apparecchio e la posizione mini-stand).
 - 3) Non forzate il copriobiettivo oltre la posizione mini-stand (due click).
 - 4) Durante l'utilizzo del mini-stand, componete le fotografie con la macchina fotografica su un piano d'appoggio piatto e stabile.
 - 5) Premete il tasto della levetta dell'otturatore fino in fondo per scattare la foto.
- ★ Per prevenire che la fotografia risulti mossa, utilizzate l'autoscatto o il telecomando.
- 6) Dopo la fotografia, riportate il mini-stand ed il copriobiettivo nelle loro posizioni originali nell'ordine inverso 1) e 2).

8. Rimozione di una pellicola (Fig. 15)

- 1) Quando l'ultimo fotogramma della pellicola è stato usato, la pellicola sarà riavvolta automaticamente. A riavvolgimento ultimato, il motore si ferma automaticamente.
 - 2) A riavvolgimento finito, controllare che il contafotogrammi sia tornato alla posizione di "0", lo "0" lampeggerà.
 - 3) Quindi aprire il coperchio posteriore 19 e rimuovere la pellicola.
- ★ È possibile scattare un numero di fotografie maggiore di quello indicato sul rullino, ma può darsi che le ultime due si sovrappongano.

Riavvolgimento manuale (Fig. 16)

Per riavvolgere la pellicola manualmente (avvolgimento forzato) prima della fine del rullino.

- 1) Usate l'estremità dell'aletta sulla cinghia della fotocamera per premere l'interruttore di riavvolgimento manuale 9. Il film inizierà a riavvolgersi.

Istruzioni avanzate

9. Uso dell'interruttore del modo-1 (Fig. 17)

Premendo l'interruttore del modo-1 8 la fotocamera passerà per i seguenti modi.

AUTO

Modo standard (flash ad attivazione automatica) (la fotocamera decide da sé se usare il flash o meno)



Modo del preflash (per ridurre l'effetto occhi rossi)



Flash ON (flash inserito) (l'utente decide di usare il flash)



Modo di sincronizzazione con tempi lenti (Modo Flash ON)



Modo Flash OFF (l'utente decide di non usare il flash)



Modo dell'infinito



Modo TV (per riprendere immagini su schermi TV)

- ★ Siccome tutti i modi sono fissi, una volta impostato il modo potete continuare a fotografare.
- ★ Quando l'alimentazione viene disattivata quindi riattivata di nuovo, l'apparecchio ritorna nel modo standard Auto.

10. Modo del preflash (Fig.18)

Quando si scattano fotografie in ambienti scuri, spesso gli occhi risultano rossi. Per ridurre questo inconveniente, potete usare la funzione preflash, che produce un piccolo lampo di luce che fa chiudere la pupilla prima che venga ripresa la fotografia con il flash normale.

1) Premete l'interruttore di Mode 1 ed allineate il segno indicatore del fotosimbolo con .

★ Siccome il flash principale verrà azionato circa un secondo dopo il preflash, fate attenzione a non muovere la fotocamera nel frattempo.

11. Flash con Luce Diurna e modo di Flash Forzato (Fig.19)

La fotografia con flash in luce diurna conviene nei controluce, con ombre fitte e in giornate nuvolose.

1) Premete l'interruttore di Mode 1 ed allineate il segno indicatore del fotosimbolo con .

2) Il flash si illuminerà anche in luoghi illuminati.

★ La velocità di otturazione minima è 1/30 sec. in grandangolo e 1/60 sec. in teleobiettivo. A velocità di otturazione così basse, tenete ben salda la macchina fotografica in modo da evitare movimenti.

★ Se la luce è scarsa, passate al modo di sincronizzazione con tempi lenti.

12. Otturatore Sincronizzato Lento (Fig.20)

Il flash scatta in sincronia con la bassa velocità di otturazione.

1) Premete l'interruttore di Mode 1 ed allineate il segno indicatore del fotosimbolo con .

2) In condizioni di scarsa luminosità, l'otturatore resta aperto fino a 3,5 sec. in modo da ottenere l'esposizione migliore.

★ L'AE è normalmente in funzione nel Modo di Flash, rendendone possibile la corretta esposizione sia all'alba e al buio, sia in giornate nuvolose oppure a distanza ravvicinata e con sfondi oscuri.

★ Per prevenire che la fotografia risulti mossa o sfocata, utilizzate il mini-stand o il treppiede.

13. Modo Flash OFF (Fig.21)

In questo modo il flash non si accende. Serve per fotografare nei musei, dove il flash non è permesso, oppure per riprendere una vista serale o notturna.

1) Premete l'interruttore di Mode 1 ed allineate il segno indicatore del fotosimbolo con .

Ora la fotocamera è pronta per scattare fotografie AE programmate fino a 3,5 secondi senza flash.

★ Se quando premete a metà l'otturatore lampeggia la luce rossa , non c'è luce sufficiente per garantire un'esposizione corretta nel modo Flash OFF.

★ Per prevenire che la fotografia risulti mossa o sfocata in condizioni di scarsa luminosità, utilizzate il mini stand o il treppiede.

14. Modo infinito ▲ (Fig.22)

Usate questo modo per scattare fotografie di paesaggi distanti o quando scattate fotografie di paesaggi o panorami attraverso una finestra. Il fuoco sarà impostato sull'infinito per la massima nitidezza.

- 1) Premete l'interruttore di Mode 1 ed allineate il segno indicatore del fotosimbolo con ▲.
- 2) Questo assicurerà una buona messa a fuoco per un'ampia gamma.

★ La velocità di otturazione è bassa durante la fotografia in condizioni di scarsa luminosità come all'ombra o in scenari notturni. Per prevenire che in tali condizioni la fotografia risulti mossa o sfocata, utilizzate il mini-stand o il treppiede.

15. Modo TV (Fig.23)

Con questo modo è facile scattare fotografie chiare di immagini su schermi TV. Nel modo TV, il diaframma è aperto completamente e la velocità di otturazione è regolata su 1/8, 1/15 o 1/30 sec.

- 1) Premete l'interruttore di Mode 1 ed allineate il segno indicatore del fotosimbolo con .
- 2) Fissate la macchina fotografica ad un treppiede, sistemate direttamente davanti al televisore e inquadrare il soggetto attraverso il mirino. Scattate.

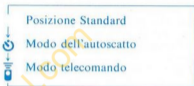
★ Per prevenire riflessi sullo schermo del televisore, spegnete le luci artificiali e chiudete le tende.

★ Si consiglia l'utilizzo di film con sensibilità ISO 400.

★ Il modo TV non deve essere utilizzato per la fotografia ordinaria.

16. Uso dell'interruttore del modo -2 (Fig.24)



Premendo l'interruttore del modo-2 , la fotocamera passerà per i seguenti modi.




★ Dopo ogni fotografia, il modo autoscatto ritorna nella posizione standard. Per questo motivo, durante la ripresa multipla nello stesso modo, esso deve essere azzerato ogni volta.

★ Il modo telecomando può essere utilizzato per la fotografia continua nello stesso modo.

17. Modo Autoscatto (Fig.25)

- 1) Premete l'interruttore di Mode 2 ed allineate il segno indicatore del fotosimbolo con .
 - 2) Fissare la macchina fotografica sul treppiedi o superficie fissa, inquadrare il soggetto e premere il pulsante di scatto. L'Autoscatto avrà inizio sganciato l'otturatore dopo 10 secondi circa.
- ★ La spia di autoscatto  della macchina fotografica si accenderà per 7 secondi e lampeggerà per 3 secondi prima dello scatto.
 - ★ Non mettetevi davanti alla fotocamera quando attivate l'autotimer. (Nel caso in cui bloccate la lente, la levetta dell'otturatore si bloccherà)
 - ★ Potete usare il focus ed il bloccaggio AE con autoscatto.
 - ★ Per disinserire l'autoscatto durante il funzionamento, chiudete il copriobiettivo e spegnete l'apparecchio.

18. Modo telecomando (Fig.26)

- 1) Premete l'interruttore di Mode 2 ed allineate il segno indicatore del fotosimbolo con .
 - 2) Quando il trasmettitore del telecomando è puntato sul ricevitore della macchina fotografica e viene premuto il pulsante del telecomando, l'otturatore scatta dopo che la spia dell'autoscatto ha lampeggiato per tre secondi.
- ★ Le batterie sono incluse nel telecomando.

Autodatazione

(solo per i modelli con data automatica)

Il modello di Autodatazione di questa macchina fotografica ha il meccanismo di autodatazione (Orologio/Calendario) regolato al quarzo è programmato fino al 31 dicembre,2019.

Cambio del Modo di Visualizzazione (Fig.27)

Premete il pulsante di "MODE" e selezionare la data oppure l'ora.

Per Regolare la Data e l'Ora (Fig.28)

- 1) Premere il pulsante di "MODE" e la data oppure l'ora sarà visualizzata.
 - 2) Premere il pulsante di "SELECT", così che la data oppure l'ora lampeggi.
 - 3) Premere il pulsante di "SET" per fissare la data oppure l'ora.
 - 4) Per tornare alla posizione iniziale premere nuovamente il pulsante "SELECT".
- ★ Quando premete l'interruttore "SELECT" dopo aver corretto i minuti, lampeggia ":". Ripremete l'interruttore "SELECT" per passare allo stato di copiat-ura.
 - ★ Per correggere l'ora al secondo, premete l'interruttore "SET" mentre lampeggia ":" in sincronia con il segnale di un orologio standard, poi premete l'interruttore "SELECT" per passare allo stato di copiat-ura.
 - ★ Nota che la data/ora può essere di scarsa visibilità nella fotografia se quella parte della fotografia ha lo

sfondo chiaro.

- ★ Usate l'estremità dell'aletta sulla cinghia della fotocamera per premere il pulsante.
- ★ Dopo aver sostituito la batteria regolate el display di impressione della data.

Visualizzazione a cristallo liquido

Il visualizzatore diventa oscuro nelle temperature elevate e la risposta è ritardata nelle basse temperature. A temperatura normale però tutto torna in ordine.

app-phot-col.com

中文

安全指南

本产品是拍摄照片用的照相机，请勿用于除照相机外的用途。本产品在安全方面考虑周到，但务请详细阅读本页内容及有关电池的警告和注意事项，以便正确使用。

下列符号是请用户小心使用，以免万一的伤害或损失而特别提出的警告标志和注意标志。

1. 标志及其说明

⚠警告：此符号是警告标志，表示使用方法不正确时，使用者有可能造成死亡或重伤。

⚠注意：此符号是注意标志，表示使用方法不正确时，使用者有可能受轻份或中等份害，或由于某部分的损害而可能引起的危险。

2. 警告事项

⚠警告：有引起爆炸受重伤的危险。切勿让电池接近火种或短路。切勿拆开或加热电池。

⚠警告：如果误入口中并吞饮的话，有造成死亡的危险。电池切勿放在幼儿能拿到的地方。

⚠警告：如果误缠绕在颈上，有造成窒息的危险。照相机背带切勿放在幼儿能拿到的地方。

⚠警告：有触电的危险。照相机内有高压电路，切勿拆开照相机。

⚠注意：有发热后起火的危险。除指定的电池外，切勿使用其它电池。如果电池发热，请立刻取出电池并把照相机送到相机维修中心去检查。

*如果本页内容及有关电池的警告和注意等字迹看不清楚时，请您到附近的相机维修中心去更换新的说明书（收费）。

照相机的拿法 (Fig.1)

请轻轻地扶紧两胳膊肘，托好照相机。

★注意避免手指等挡在镜头或自动调焦窗前面。

★如需竖着使用照相机时，应使闪光灯位于上部。

照相机的注意事项

- 1)不要把照相机放在直射阳光下的汽车里，或海滩上等高温潮湿的地方。
- 2)象从寒冷的室外猛地进入温暖的室内这样急速的温度变化时，镜头会结上水雾。应放一段时间后再使用。
- 3)请不要放在电视机、电冰箱等电器品的附近。
- 4)在清扫照相机时，请不要使用酒精、稀料等有机溶剂。
- 5)如果照相机被雨淋或吹了海风后，请尽快以干布抹除水分。
- 6)应避免露于新厨柜、抽屉的甲醛水、防虫剂的蒸。
- 7)应避免不要让照相机溅上砂土，否则可能造成无法修理的故障。

各部名称 (Fig.2, Fig.3)

- ①变焦按钮
- ②快门钮
- ③自拍指示灯
- ④无线遥控
- ⑤测光窗
- ⑥背带安装处
- ⑦镜头
- ⑧模式开关
- ⑨中途卷回钮
- ⑩摄影显示板
- ⑪取景窗
- ⑫闪光灯
- ⑬自动调焦窗
- ⑭镜头盖（兼电源开关，微型脚架）
- ⑮绿灯
- ⑯取景器目镜窗
- ⑰红灯（警告灯）
- ⑱后盖开放扭
- ⑲后盖
- ⑳微型脚架

- ㉑ 胶卷确认窗
- ㉒ 电池仓盖
- ㉓ 三脚架孔
- ㉔ 讯号发射按钮

显示板符号 (Fig.4)

图片显示的是所有的液晶部分都处于点亮时的状态。

- ㉑ 胶卷计数器
- ㉒ 电池标识
- ㉓ 闪光灯自动发光标识
- ㉔ 显示处于减轻瞳孔发红 (预备发光) 状态的标记
- ㉕ 闪光灯处于ON状态的标记
- ㉖ 夜景肖像摄影状态的标记
- ㉗ 显示闪光灯OFF状态的标记
- ㉘ 显示无限远状态的标记
- ㉙ 显示电视摄影状态的标记
- ㉚ 显示自拍状态的标记
- ㉛ 显示遥控摄影状态的标记

观景器 (Fig.5)

观景器实像式, 看到的范围是拍到的范围。

- A. 摄影范围框。
- B. 近距离修整标志。
- C. 自动调焦框。
- D. 绿灯 (自动曝光/自动调焦锁固和近摄范围示警讯号)。
- E. 红灯 (闪光灯闪亮和光量不足报警显示)。

盖板和遥控器的安装方法 (Fig.6,7)

盖板的安装方法

遥控器的安装方法

- ★ 遥控器可以安装在盖板上
- ★ 如要取下时, 可以按相反的顺序进行。

基本使用基础

1. 装入电池 (Fig.8)

使用锂电池CR123A, DL123A(3V)一个, 没有电池, 本机就不能使用。

- 1) 把电池仓盖转向有㉒标记的方向, 即可打开电池仓盖。
- 2) 装入电池。此时应使电池极性(⊕和⊖)符合于电池室盖里的指示。关上电池室盖。

3)如果摄影显示板上的电池符号⑤显示出来,就表示电源已接通了。

★在寒冷地区,电池性能将会降低,使用本机时应注意照相机的保温。虽然是可能性极微,但也有可能在电池残余电量足够的情形下,显示出无电,发生这种情形,可再按下快门按钮。

★装入电池后,必须调整年·月·日·时·分·秒。(自动记日机专用)

电池更换期

①电池符号黑,电池在正常操作。

②电压下降,电池符号的1/3就保持黑色,2/3变白只时即要更换电池。

③电池符号的1/3的黑色部分闪亮后全部变白,一切功能就停止。

更换电池时的注意事项

1)如电池符号的2/3在摄影中途变白,待胶卷拍完后再更换电池。

2)如电池符号全部变白,快门按钮就被锁固。如照相机内装有胶卷,不取出胶卷,尽快(在20秒内)更换电池。

★如更换电池后按下快门按钮时,有时胶卷就被空送数格,胶卷格数计数器指示“!”;发生这种情形也能继续进行摄影。

★如在拍摄到接近最后一格时更换电池,胶卷格数计数器就可能指示“0”并点灭,发生这种情形,可中途卷回。

2. 装入胶卷 (Fig.9)

本机使用带有DX密码的、装在暗盒内的35mm(135)胶卷。只要将胶卷装入本机内,感光度(ISO25~3200)就被自动设定。

1)把后盖开放按钮向上推就可以打开后盖。

2)装入胶卷。以手指按下胶卷暗盒,及拉出部分胶卷使平坦地放置。

★应注意避免手指接触照相机内镜头。镜头脏污时可用干软布轻柔擦拭。

3)将胶卷末端对准于照相机内部的FILM TIP符号,然后关上后盖。

4)把后盖关上以后则开始自动卷片,并送至第一张的位置上。

★如胶卷设正确输送,胶卷格数计数器就显示出“0”符号并点灭,发生这种情形就必须重新装入胶卷。

★使用没有DX表面膜的胶卷和ISO25胶卷时,应把镜头盖打开,使电源处于ON之后再按动快门。

★彩色反转片请使用ISO25、50、100、200或400。

3. 拍摄 (Fig.10)

- 1) 把镜头盖开到发出“咔”的响声。镜头被关到摄影位置。
- 2) 听到“咔”的声音以后镜头盖即可打开。
- 3) 眼睛靠近取景器，把变焦开关推向T侧时画面即移向望远镜头。
- 4) 而把变焦开关推向W侧时画面即移向广角镜头。
- 5) 将摄影主体安排在观景器中央位置。
(自动调焦范围框)
- 6) 把快门按钮②按下一半，绿灯就发亮，并自动调焦。
- 7) 再按下快门按钮进行摄影，胶卷就递进一格。
- 8) 摄影完毕以后应把镜头盖关上。

★如果镜头没有完全收回原位，镜头盖则不能完全关闭。
请注意不要用强力关闭。

★即使不切断电源，超过15分钟后电源自动切断。
这时的镜头盖处于开放的状态。

景物与照相机之距离：

70mm : 0.6m ~ ∞ 28mm : 0.8m ~ ∞

4. 自动闪光摄影 (Fig.11)

光线暗或逆光时，闪光灯会自动闪光。

- 1) 把快门按钮按下一半，如果有绿灯⑬和红灯⑭同时发亮，

闪光灯就自动发亮。

- 2) 再按下快门按钮②，就可进行自动闪光摄影。

★机器可以对胶卷感光性，拍摄距离和焦距自动地作出判断以后，对闪光灯的亮度进行调节。

★用闪光灯拍摄人物时，请进行预先发光摄影(预先发光模式)。

频闪闪光灯摄影距离范围

28mm	ISO 100	0.8m~5.6m
	ISO 400	0.8m~11.2m
70mm	ISO 100	0.6m~2.4m
	ISO 400	0.6m~4.8m

5. 调焦锁固摄影 (Fig.12)

- 1) 把自动调焦框对准于被摄物。
- 2) 把快门按钮②按下一半，绿灯⑬就发亮。
- 3) 保持按下一半，决定构图，再把快门按钮按下到尽头。

★使按下一半的手指离开快门按钮，调焦锁固就解除，可以重新进行。

★调焦锁固的同时，自动曝光也锁固。

★不易反射的黑色物体、小的细的物体、发光体或有光泽的物体、雨、雾、烟等非固体物质，因为这些物体不易测距离，所以可以用同样的亮度先测定等距离的、容易测距的物体后，固定焦距。

★透过玻璃拍摄时，自动调焦难以正确起作用。在这种情况下，可以锁固调焦或者使照相机紧贴玻璃面，进行摄影。透过玻璃拍摄远量时可用无限远模式。

6. 特写摄影 (Fig.13)

可接近拍摄对象到0.6m，用望远(70mm)镜头进行特写摄影。

- 1)用变焦开关把镜头调到望远70mm处，与拍摄对象接近至0.6~1米，使焦点物体处于自动聚焦框中。
- 2)请在构图定在取景器内的接近修正标识内，然后按下快门。

★如果镜头定于除70mm以外的焦距时，最短拍摄距离为0.8m。

★如果所要调焦的对象不在自动调整框内，就可进行调焦锁固摄影。

★用点动开关将快门按下一半后，绿灯闪亮时，表示离的距离近得超过了0.6m。快门被锁住的话，请将距离调合适后，重新按点动开关。

★使用三脚架，进行自拍摄影，可防止照相机的晃动。

7. 使用微型脚架摄影 (Fig.14)

- 1)把暗装在照相机底部的微型脚架(有两处)打开。
- 2)把镜头盖开到电源ON的位置(发出“咔”声)以后，继续开到响过第二声“咔”。

镜头盖在电源ON和微型脚架的两个位置上都会发出“咔”的响声。

- 3)注意不要用力把镜头盖开过微型脚架的位置。
- 4)把照相机放在平坦稳固的地方进行构图取景。
- 5)再按下快门按钮进行摄影。

★自拍以及用遥控器摄影，可以防止照相机的震动。

- 6)拍照完毕以后，把微型脚架和镜头盖分别按1)和2)的相反顺序收回原处。

8. 卷回胶卷 (Fig.15)

- 1)拍摄最后一格后，自动开始卷回胶卷，卷回完毕后自动停止。

2)卷回完毕后，先确认胶卷格数计数器上有“0”字点灭。

- 3)打开后盖⑩，取出胶卷。

★胶卷能拍摄的格数比标示的格数多，但最后一格可能有一部分与前一格相叠。


中途卷回 (Fig.16)

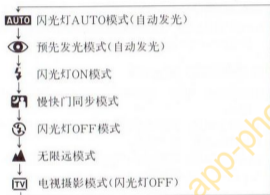
可在摄影中途卷回胶卷。

- 1)以肩带扣的凸部推入中途卷回开关⑨，就可卷回胶卷。

应用摄影

9. 模式开关-1的操作 (Fig.17)

按下模式开关-1  后, 以下模式在摄影显示板上按顺序循环显示出来。




★所有模式均被固定, 可用一度设定下的模式继续进行摄影。

★当切断电源后再次把电源打开时, 机器会恢复到全自动状态。

10. 红眼减轻摄影(预先发光模式) (Fig.18)


在暗处使用闪光灯摄影时, 眼睛有时会照红。为了减轻红眼现象, 在摄影之前使闪光灯进行预先发光, 使瞳孔收缩后, 进行正式的闪光灯摄影, 这就是预先发光摄影。

1) 按动状态开关1, 把拍摄标记调成  。

★从预先发光到正式的闪光灯发光约一秒左右, 请注意不要晃动照相机。

11. 日光同步闪光摄影 (Fig.19)

摄影背光主体、在室内站在窗前的人、在阴天下的主体、站在阴地的人等时, 采用日光同步闪光摄影法, 就可获得较佳效果。


1) 按动状态开关1, 把拍摄标记调成  。

2) 即使在光亮的地方, 闪光灯也点亮, 可进行日光同步闪光摄影。

★在这模式下, 广角和远摄的最慢快门速度分别为1/30秒和1/60秒, 必须注意振动。

12. 低速快门同步 (Fig.20)

被摄物较暗时，可转换为慢快门同步。



- 1) 按动状态开关 1，把拍摄标记调成 。
- 2) 在较暗的地方对着被摄物按下快门按钮，就可进行 3.5 秒以内的超慢快门闪光摄影。

★AE、自动曝光通常在闪光灯备用状态时使用，确保在昏暗、早晨、及阴天或近摄时，及在较黑暗背景下均可取得准确曝光时间。

★由于照相机震动，所以应使用微型脚架或三脚架。


13. 不用闪光灯的摄影 (Fig.21)

这是闪光灯不发光的模式。请在禁止使用闪光灯摄影的美术馆、拍摄黄昏·夜景等时使用。

- 1) 按动状态开关 1，把拍摄标记调成 。
- ★如果红灯  闪亮，这是警告您光量不足，照片会发暗。
- ★在拍黄昏或夜景时由于快门的的速度变慢，为了防止照相机的震动，应该使用微型脚架或三脚架。


14. 无限远模式 (Fig.22)

拍摄风景或透过玻璃拍摄远景时使用此模式，焦点就固定于远景可使画面较清晰。

- 1) 按动状态开关 1，把拍摄标记调成 。
- 2) 焦点被调准于远距离。

15. 电视摄影 (Fig.23)

用以清晰地拍摄电视光屏管的模式。在此模式下闪光灯不发亮，光圈全开，快门速度自动定为 1/8 秒、1/15 秒或 1/30 秒。

- 1) 按动状态开关 1，把拍摄标记调成 。
- 2) 把照相机装定三脚架上，放在电视光屏管的正对面，等到有所要拍摄的画面出现时按下快门按钮。

- ★关室内灯，拉窗帘，以免在光屏管表面反射。
- ★最好使用 ISO-100 的高速胶卷。
- ★处于电视摄影状态时，不宜用于一般摄影。

16. 模式开关-2的操作 (Fig. 24)

按下模式开关-2 $\text{\textcircled{2}}$ 后, 以下模式在摄影显示板上按顺序循环显示出来。



★用自拍状态摄影时, 每拍一次机器都会自动返回到标准状态, 所以当要再次自拍时一定要重新按到自拍状态。

★遥控状态一旦调好则可连续多次拍照。

17. 自拍模式 $\text{\textcircled{2}}$ (Fig.25)

1) 按动状态开关 2, 把拍摄标记调成 $\text{\textcircled{2}}$ 。

2) 将本机装在三脚架上, 对着摄影主体按下快门按钮, 自拍装置就开始计时。时间约10秒。

★自动进行拍摄开始计时的同时, 本机前面的自拍装置指示灯 $\text{\textcircled{3}}$ 约发亮7秒钟后约点灭3秒钟。后快门自动开始。

★不得从照相机前面启动自拍装置。否则快门被锁固。

★对焦及自动曝光可与自拍同时使用。

★使用中如果想中断拍摄时, 可以把镜头盖关上, 使电源切断。

18. 遥控摄影状态 $\text{\textcircled{3}}$ (Fig.26)

1) 按动状态开关 2, 把拍摄标记调成 $\text{\textcircled{3}}$ 。

2) 把遥控器的发信部位对准照相机的接受部位按下信号按钮, 自拍灯在闪动三秒钟后, 快门自动按下。

自动记日装置使用方法

(仅限带日期的机型)

本机装有石英控制自动记日装置，可自动记忆到2019年12月31日为止的日子、时间。

切换显示 (Fig.27)

按“MODE”切换按钮，以选择日子或时分。

日子和时间的调整方法 (Fig.28)

- 1)按“MODE”切换按钮，以选择所修正日子或时分。
- 2)按“SELECT”按钮，以使所修正的日子或时分点灭。
- 3)按“SET”按钮，以修正日子或时分。
- 4)再次按下“SELECT”按钮，由点灭转为保持发亮，可将显示内容记录于胶卷上。

★调整好分以后，按“SELECT”开关的话，“:”会闪亮。请再按一下“SELECT”开关，调成拍入的状态。

★要连秒也对好的话，在“:”闪亮时，根据极时，按“SET”开关。再按“SELECT”开关，调成拍入的状态。

★如记录位置的背景较光亮或为白色时，记录下来的数字将有可能不清楚，请注意。

★以肩带扣的凸部推入按钮。

★更换电池后，必须调整日期装置。

液晶显示器

作为液晶的性质，在高温条件下显示颜色较深，在低温条件下反应速度较慢，但温度恢复正常时，液晶显示也会恢复正常。

Index

English

Taking Pictures	20
Using Auto-flash	21
Focus Lock	21
Close-up Photography	22
Photography using mini-stand	22
Pre-Flash Mode	24
Daylight Flash	24
Night View Portrait	24
Flash OFF Mode	24
Infinity Mode	25
TV Mode	25
Self-timer Mode	25
Remote Control Mode	26

Deutsch

Aufnahmen	35
Automatik-Blitzlicht	36
Schärfespeicherung	36
Nahaufnahmen	36
Aufnahmen mit dem Ministand	37
Vorblitz-Funktion	38
Blitzaufnahmen bei Tageslicht	38
Blitzsynchronisation mit langsamen Verschußzeiten	39
Manuelle Blitzabschaltung	39
Unendlich-Bereich	39
TV-Modus	39
Selbstausröserbetrieb	40
Fernbedienungs-Betrieb	40

Français

Prises de vues	48
Prises de vues au flash automatique	49
Verrouillage de la mise au point	49
Gros-plans	50
Prise de vues utilisant le mini-trépied	50
Modo Pré-flash	52
Prise au flash de jour	52
Synchronisation à basse vitesse d'obturation	52
Flash coupé	52
Mode infini	53
Mode TV	53
Mode retardateur	54
Mode de commande à distance	54

Svenska

Fotografering	61
Fotografering med automatisk blyxt	62
Fokuseringslås	62
Närbildsfotografering	63
Fotografering med ministativet	63
Förblixtläge	64
Blyxtfotografering i dagsljus	65
Synkronisering för långa slutartider	65
Avstängd (OFF) blyxt	65
Funktion för oändlighet	65
TV-läge	66
Självutlösare	66
Fjärrkontrollläge	67

Español

Fotografía	74
Empleo del flash automático	75
Bloqueo del enfoque	75
Fotografía de primeros planos	76
Fotografía utilizando el mini-soporte	76
Modo de destello de flash previo	78
Flash con luz diurna	78
Sincronización de obturador lento	78
Modo de flash desactivado	78
Modo de infinito	79
Modo de TV	79
Modo de autodisparador	80
Modo Control Remoto	80

Italiano

Scatto delle fotografie	88
Uso del flash automatico	89
Bloccaggio della messa a fuoco	89
Fotografia di Primi Piani	90
Fotografia con mini-stand	90
Modo del preflash	92
Flash con Luce Diurna e modo di Flash Forzato	92
Otturatore Sincronizzato Lento	92
Modo Flash OFF	92
Modo infinito	93
Modo TV	93
Modo Autoscatto	94
Modo telecomando	94

中 文

拍摄	102
自动闪光摄影	102
调焦锁固摄影	102
特写摄影	103
使用微型脚架摄影	103
红眼减轻摄影	104
日光同步闪光摄影	104
低速快门同步	105
不用闪光灯的摄影	105
无限远模式	105
电视摄影	105
自拍模式	106
遥控摄影状态	106

Konica

KONICA CORPORATION

No. 26-2, Nishishinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 163-05, Japan

KONICA U.S.A., INC.

440 Sylvan Avenue Englewood Cliffs. N.J. 07632, U.S.A.

KONICA CANADA INC.

1329 Meyerside Drive. Mississauga. Ontario, L5T 1C9, Canada

KONICA EUROPE G.m.b.H.

Industriecenter X11, D-8011 Hohenbrunn, Germany

KONICA UK LTD.

Plane Tree Crescent, Feltham, Middlesex. TW13, 7HD, England

KONICA FRANCE

Paris Nord II 305 rue de la Belle Etoile B.P.50077 95948 Roissy C.D.G CEDEX

KONICA NEDERLAND B.V.

Kuiperbergweg 44, NL-Amsterdam Z.O. The Netherlands

KONICA GESELLSCHAFT m.b.H.

Hofbauergasse 3, A-1120 Wien, Austria

KONICA HONG KONG LTD.

28, Harbour Ru., G/F Causeway Centre Shop Nos. 35-36 Wanchi Hong Kong

KONICA AUSTRALIA PTY. LTD.

Unit B4, Forest View Estate, 1-3 Rodborough Road, Frenchs Forest, N.S.W. 2086, Australia

KONICA SINGAPORE PTE. LTD.

247 Alexandra Road, #03-00 Singapore 0315

KONICA THAILAND CO.,LTD.

11th Floor Sermmit Tower, 159 Asoke Road Sukhumvit 21, Bangkok 10110, Thailand